



RIPE-Olive

RÉHABILITATION ET INTENSIFICATION DES
PLANTATIONS D'OLIVE EN ZONE PLUVIALE

AGRICULTEURS

ANNÉE 2013

N° QUESTIONNAIRE

ad.1

inscrivez le numéro de 4 chiffres
faire précéder les unités par 0

Heure début entretien

h : min

Heure fin entretien

h : min

Contrôle

Codes Localisation

Codes Unités

enquêteur

superviseur

contrôle
codification

saisie

NOM-code

DATE

SIGNATURE

CODE RÉPONDANT

ad.2

Prénom, Nom de l'Exploitant

ad.3

source : base de données

ad.4 01 idem

02 changement

Prénom, Nom de l'Exploitant

ad.5 [laisser vide si ad.4=01]

source : field

Nom et prénom de personne interrogée

lien avec l'exploitant

ad.6.1

ad.6.2

téléphone

ad.7

Localisation

Région

code

Province

Commune

Périmètre

ad.11

ne pas demander au sondé

code

Douar

ad.12

code

Chronologie des visites / contacts

JOUR ET HEURE

RÉSULTAT DU CONTACT

NOUVEAU RENDEZ-VOUS

Date :

01 02 03 04
05 06 07 08

Date :

Heure :

Heure :

Date :

01 02 03 04
05 06 07 08

Date :

Heure :

Heure :

Date :

01 02 03 04
05 06 07 08

Date :

Heure :

Heure :

RÉSULTAT DU CONTACT 01 entrevue complète 03 contact pas disponible 05 entrevue refusée-pourquoi ? 07 ne peux localiser
02 entrevue interrompue 04 entrevue reportée 06 personne à la maison 08 autres - précisez

RAISONS DU CONTACT ABANDONNÉ

Date : 01 Qre réalisé NOMBRE TOTAL DE VISITES
Heure : 02 Contact abandonné

- 01 agriculteur non localisé - non identifié
- 02 rendez-vous non respecté - annulé
- 03 refus >> manque de temps
- 04 refus >> manque d'intérêt
- 05 refus >> raisons liées aux héritiers / à l'héritage
- 06 refus >> personnes faisant obstacle
- 07 entretien interrompu > manque de connaissances
- 08 entretien interrompu > refus du sondé de continuer

- 09 entretien interrompu > fatigue / maladie / âge du sondé
- 10 entretien interrompu > le sondé n'a pas d'olives
- 11 nom erroné - confusion dans la base
- 12 autre personne sondé pour la même exploitation > code
- 13 réside hors zone, ailleurs
- 14 en voyage longue durée
- 15 non disponibilité - mobilisé ailleurs
- 16 inaccessible 17 décédé 18 autres raisons

رسالة إلى الفلاحية : C&O مؤسسة متخصصة في الدراسات ، حاليا تكثفون بدراسة في المنطقة دياكم و كتمنى تشاركو فيها ،
 تكثفون بهاد الدراسة على زراعة الزيتون في المنطقة دياكم و كتطلب منكم المشاركة في هاذ الدراسة المهمة نظرا للتجربة دياكم الكبيرة في إنتاج الزيتون. خلال هاذ الحوار، اللي غادي يدوم تقريبا ما بين ساعة و ساعة ونصف، المستجوب (الأونكتور)
 ديانا غادي يطرح أسئلة اللي كتخص زراعة الزيتون، بيع الزيتون وزيت الزيتون و مواضيع أخرى متعلقة بالتجربة دياكم كفلاح ديال الزيتون في المنطقة.
 الدراسة كتمولها الوكالة للمشاركة من أجل التقدم (APP) اللي اختارت C&O باش تقوم بهاد الدراسة، المعلومات اللي غادي تدليو بها غادي نستاعو بيها باش نحسنو البرامج و الإعانات لصالح الفلاحة ديال الزيتون في المنطقة دياكم.
 C&O غادي تحافظ بأمانة وبكل سرية على كل المعلومات. الأجوبة دياكم غادي نلخصوها و نخرجو منها أرقام و إحصاءات في التقرير ديانا. الأسماء و كل المعلومات اللي يمكن تعرف بالهوية دياكم غادي تبقى في منتهى السرية.
 نتمناو تشاركونا في هاذ الدراسة المهمة. و إلى عندكم شباضافات على هاذ الدراسة يمكنكم الاتصال بالمقر الرئيسي ديال المكتب ديانا C&O على الرقم 0522-39-99-33
 التوقيع: عبد الله العمري - C&O

موافقة الفلاحة على إجراء الدراسة التمهيدية

شكرا على موافقتك على الحديث معايا اليوم، الدراسة اللي كاتقوم بها كتخص زراعة الزيتون في المنطقة دياكم. الدراسة كتمولها الوكالة للمشاركة من أجل التقدم "APP"، اللي وظيفات المؤسسة ديانا "C&O" و كلفاتها بالدراسة. كتطلب منكم المشاركة في هاذ الدراسة المهمة بصفتكم عندكم تجربة في زراعة الزيتون، خلال هاذ الحوار اللي غادي يستغرق تقريبا ساعة ونصف، غادي تطرح عليكم شبائلة كتخص الطريقة اللي كتفعلو بها الزيتون و اشتو كتديرو بالزيتون اللي جيتوه.

المعلومات اللي غادي تدليو بها غادي تفي في منتهى السرية. الاجوبه دياكم غادي نلخصها وتجمعها على شكل إحصائيات (أرقام) كتستاعو بها في التقارير ديانا. الاسم دياكم و كل المعلومات الخاصة اللي يمكن تعرف بالهوية دياكم غادي نلخصها على الأجوبة و تحتفظو بها في منتهى السرية و غادي تمحيوها نهائيا عند نهاية الدراسة. قبولكم للمشاركة في هاذ الدراسة تطوعي، يمكن ترفضو تجاوبو على أي سؤال و يمكن توقفو الاستجواب في أي وقت.

يمكن يتصل بكم، من بعد، المراقب ديانا، اللي غادي يشوف واش الحوار داز بطريقة سليمة وصحيحة، أيضا يمكن تحتاجو تسولوكم مرة أخرى في العام الجاي على الأنشطة الفلاحية. اخيرا هذه المعلومات يمكن تنقاسها مع منظمات للأبحاث أخرى، بدون ذكر الأسماء و المعلومات الخاصة بكم

إلى عندكم أسئلة أو استفسارات على هاذ الدراسة وكل ما يخص ضمان حقوق السرية ، اتصلو

بالمقر الرئيسي ديال المكتب ديانا C&O على الرقم 0522-39-99-33 .

واش عندكم شي أسئلة ؟ / واش يمكن تيداو الآن ؟

واش يمكن من فضلك، نتحدث مع الشخص
 اللي كيغرف أكثر في الفلاحة ديال الزيتون في الدار دياكم
 واللي كيتوفر على معلومات خاصة بالأنشطة الفلاحية ككل؟

الموافقة

الاسم و النسب	الموافقة
1 لا 2 نعم	
1 لا 2 نعم	

Lettre d'introduction

Bonjour, C&O, une organisation spécialisée dans les sondages d'opinion, mène une étude dans votre région et nous espérons que vous y participerez !

C&O mène une enquête sur la culture de l'olive dans votre région et demande votre participation dans cette importante étude à cause de votre expérience en tant qu'agriculteur d'olive. Dans quelques jours, vous serez contactés par un enquêteur de C&O qui prendra rendez-vous avec vous pour un entretien. Pendant cet entretien qui durera entre 1h et 1h30, notre enquêteur vous posera des questions concernant la culture de l'olive, la vente de l'olive et de l'huile d'olive, et sur d'autres sujets liés à votre expérience en tant qu'agriculteur d'olive.

L'étude est financée par l'Agence Pour le Partenariat et le Progrès, qui a recruté C&O pour mener ces entretiens. Les informations que vous fournirez seront utilisées pour améliorer les programmes et l'assistance destinés aux agriculteurs d'olive dans votre région. C&O gardera ces informations strictement confidentielles. Vos réponses seront résumées sous forme statistique (agrégé) pour tous nos rapports, et votre nom et toute autre information qui pourrait vous identifier resteront strictement confidentiels.

Nous espérons que vous participerez à cette importante étude ! Si vous avez des questions à propos de cette étude, veuillez contacter C&O au 0522 399 933.

Abdallah Omari -C&O

Consentement

Merci d'avoir accepté de discuter avec moi aujourd'hui. L'étude que je mène concerne la culture de l'olive dans votre région. L'étude est financée par l'Agence du Partenariat pour le Progrès, qui a recruté mon organisme, C&O, pour entreprendre l'enquête. Je demande votre participation dans cette importante étude de recherche à cause de votre expérience en tant qu'agriculteur d'olive. Pendant cet entretien, qui durera à peu près une heure et demie, je vais vous poser des questions à propos de la façon dont vous cultivez vos olives et de ce que vous faites de vos olives après les avoir récoltées.

Les informations que vous me donnerez seront strictement confidentielles. Vos réponses seront résumées sous forme statistique (numérique) pour tous nos rapports, et votre nom et toute autre information qui pourraient vous identifier seront séparés de vos réponses et maintenues confidentiels, et détruits à la fin de l'étude. Votre participation dans cette enquête est volontaire. Vous pouvez choisir de ne pas répondre à n'importe quelle question, et vous pouvez arrêter de participer à tout moment.

Par ailleurs, vous pourrez être contacté par la suite par mon superviseur qui vérifiera si cet entretien s'est déroulé de manière correcte. De même, nous aurons également peut-être besoin de vous parler à nouveau l'année prochaine à propos de vos activités agricoles. Enfin, ces données pourraient être parfois partagées avec d'autres instituts de recherche mais vos noms et coordonnées ne seront jamais communiqués.

Si vous avez des questions à propos de cette étude et vos droits de confidentialité, veuillez contacter C&O au 0522 399 933.

Avez-vous des questions ?

Etes-vous prêt à participer à l'étude ?

Pouvons-nous commencer maintenant ?

Consentement

Puis-je SVP parler à la personne qui maîtrise le mieux les questions relatives la production d'olive du foyer et les activités agricoles de manière générale ?

Nom de la personne	Consentement	
	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui
	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui
	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui

بغيت نبدا معاك بطرح أسئلة تتعلق بأراضي الزيتون دبالك. بغيتك تركز على اراضي الزيتون اللي استغليتها انت شخصيا الموسم الفايث . 2013/2012

A0 واش استغليت اراضي الزيتون انت شخصيا الموسم الفايث؟

non
oui
01 02

A17

- لكل قطعة ارضية غدي نطلب منك واحد العدد دبال المعلومات، اولاً واش تقدر تعطيني اسم كل قطعة ارضية دبالك بدءاً من الاكثر اهمية الى الاقل اهمية و ذلك بناء على المساحة المزروعة او الانتاج ،في حالة الى ما عرفتيش الاسم بالضبط تقدر تعطيني اسم تقريبي مع ترقيمه مثلاً.

A1. شنو هو اسم هاد القطعة؟

A2. ماهي الجماعة اللي فيها هاد القطعة؟

A3. اشنو هي المساحة دبال هاد القطعة ؟

A4. شحال بعيدة على الدار (اذا كانت بالدقيقة او الساعة ،اشنو هي وسيلة النقل المستعملة)؟

A5. شحال عدد اشجار الزيتون الحية اللي عندك في هاد القطعة؟

A6. اشنو هو متوسط عمر غالبية الزيتون اللي في هاد القطعة؟

A7. اشنو هي انواع الزيتون اللي عندك في هاد القطعة

A8. اشنو هي نوعية التربة في هاد القطعة؟

A9. واش عندك الحدورة في هاد القطعة؟

A10. كيف دايرة هاد الحدورة؟ قوية، متوسطة، ضعيفة.

A11. اشنو هي الوضعية القانونية دبال هاد القطعة؟

A12. اشنو هي طريقة الاستغلال دبال هاد القطعة؟

A13. شنو هو تاريخ حيازتك لهاد القطعة او بداية استغلالك ليها؟

A14. كيفاش حصلتي عليها؟

A15. في حالة الشراء : شحال شريتها؟

A16. في حالة الكراء: بشحال كريتتها الموسم الفايث ؟
(في حالة الكراء بالغلة ،حدد الكمية ونوع الزراعة)

J'aimerais commencer par vous poser des questions sur vos parcelles d'oliviers. Je vais vous demander de vous concentrer sur les parcelles d'oliviers que vous avez exploitées vous-mêmes durant la dernière saison. 2012/2013

A0. Durant la dernière saison, avez-vous exploité vous-mêmes des parcelles d'oliviers ?

non
oui
01 02

A17

Pour chaque parcelle, je vais vous demander un certain nombre d'informations. Tout d'abord , pourriez-vous me donner le nom de chacune de vos parcelles de la plus importante à la moins importante (en terme de surface cultivée ou de production). Si vous ne connaissez pas le nom exact de vos parcelles, vous pouvez donner un nom approximatif avec un numéro par exemple.

[NUMÉRO DE LA PARCELLE]

A1. Quel est le nom (ou Lieu-dit) de la parcelle ?

A2. De quelle commune dépend cette parcelle ?

A3. Quelle est la superficie totale de cette parcelle ? [FAIRE PRÉCISER L'UNITÉ]

A4. Quelle est sa distance par rapport à votre maison ?

[FAIRE PRÉCISER L'UNITÉ : mètres / km ou minutes / heure]

[si distance en minutes : c'est un temps donné en voiture, à dos d'âne/mulet ou à pieds ?]

A5. Quel est le nombre total d'oliviers vivants sur cette parcelle ?

A6. Quel est l'âge moyen de la plupart de vos oliviers dans cette parcelle ?

A7. Quels sont les variétés d'olives produites dans cette parcelle ? [MULTIPLE]

A8. Quel est le type de sol de cette parcelle ? [MULTIPLE]

A9. Votre parcelle est-elle en pente ?

A10. Quelle est la pente dominante de cette parcelle ? [ASSISTÉ]

A11. Quel est le statut juridique de cette parcelle ? [ASSISTÉ]

A12. Quel est son mode de faire-valoir ? [ASSISTÉ]

A13. En quelle année avez-vous pris possession de cette parcelle / avez-vous commencé à l'exploiter ?

A14. Comment avez-vous acquis cette parcelle ? [ASSISTÉ] [MULTIPLE]

A15. À quel prix (en dirham) l'avez-vous acquise ?

A16. À quel prix (en dirham) l'avez-vous louée ?

[EN CAS DE RÈGLEMENT EN NATURE, PRÉCISER LA NATURE / QUANTITÉ]

	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11
رقم القطعة	اسم القطعة	Unique الجماعة التي فيها هذه القطعة	Unique A3.a المساحة A3.b Unité	Unique A4.a بعدها على الدار A4.b Unité km / m ou h.min A4.c 1 بالسيارة 2 على البهيمة 3 على رجله	Unique عدد أشجار الزيتون	Unique Assisté شحال هو العم ر دبال أغلبية الأشجار	Multiple نوع الزيتون	Multiple نوع التربة	الحدودة non A11 oui	كيف دابر الحدودة 01 02 03 01 02 03 01 02 03	Unique الصفة القانونية
1									1- non 2- oui		
2											
3											

1	0-10 ans
2	11 - 30
3	31 - 50
4	+ 50 ans

A12	A13	A14	A15	A16
Unique	Unique	Multiple	CAS DE L'ACHAT	CAS DE LA LOCATION
طريقة الاستغلال	سنة الاستغلال [AAAA]	كيفائن مستغلة القطعة	Unique ثمن الشراء بالدرهم	A16.a ثمن الكراء A16.b بالغلة المنتوج الكمية
	[AAAA]			النوع الكمية الوحدة
	[AAAA]			النوع الكمية الوحدة

- 1 بشولين بلدي
- 2 بشولين
- 3 مسلالة
- 4 مينايرة
- 5 حوزية
- 6 اريكان
- 7 ذهبية
- 8 زوج
- 9 بوشويكة
- 10 آخر

- 1 حمري
- 2 تيرس
- 3 رمل
- 4 الدهس
- 5 فرشاش
- 6 البياضة
- 7 شبيست
- 8 آخر

- 1 ملك خاص
- 2 ملك على الشباع
- 3 جموع
- 4 كيش
- 5 دبال الدولة (دومين)
- 6 حبوس
- 7 آخر ..

- 1 الزيتون
- 2 الفصح الصلب
- 3 الفصح الطري
- 4 الشعير
- 5 كالدرة
- 6 العدس
- 7 الفول
- 8 الحمص
- 9 بقليلة
- 10 اللوز
- 11 البطاطا
- 12 اخر

- 1 شاريها
- 2 وارثها
- 3 معطية ليه هية
- 4 بقع الإصلاح الزراعي
- 5 تبادل
- 6 مكزية
- 7 شراكة / قسمة الغلة

- 1 ملكي وكستغلها
- 2 كديها للاستغلال بحرية
- 3 واخذها بنسبة وكستغلها بكل حرية
- 4 واخذها بنسبة وكستغلها بالاتفاق مع صاحبها

	A1	A2	A3		A4			A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12	A13	A14	A15	A16	
numéro parcelle	nom de la parcelle	Unique commune dont elle dépend	Unique		Unique			Unique nombre d'oliviers	Unique Assisté âge approximatif de la plupart des oliviers de la parcelle	Multiple variété d'olives	Multiple type de sol	si non pente non oui → A11	pente dominante nature de la pente	Unique statut juridique	Unique mode de faire-valoir	Unique année prise de possession [AAAA]	Multiple mode d'acquisition	CAS DE L'ACHAT	CAS DE LA LOCATION	
			A3.a superficie	A3.b Unité	A4.a distance p/r à la maison	A4.b Unité km / m ou h.min	A4.c 1-en voiture 2-à dos d'âne 3-à pieds											Unique prix d'acquisition [DH]	A16.a montant loyer	A16.b en nature : produit quantité
1													forte 01 02 03			[AAAA]				type qté unité
2													forte 01 02 03			[AAAA]				type qté unité
3													forte 01 02 03			[AAAA]				type qté unité
4													forte 01 02 03			[AAAA]				type qté unité
5													forte 01 02 03			[AAAA]				type qté unité
6													forte 01 02 03			[AAAA]				type qté unité
7													forte 01 02 03			[AAAA]				type qté unité
8													forte 01 02 03			[AAAA]				type qté unité
9													forte 01 02 03			[AAAA]				type qté unité
10													forte 01 02 03			[AAAA]				type qté unité
11													forte 01 02 03			[AAAA]				type qté unité
12													forte 01 02 03			[AAAA]				type qté unité

Verbatim

1-0-10 ans
2-11-30
3-31-50
4-+50 ans

1-picholine /beldi
2-picholine languedoc
3-meslala
4-menara
5-habouzia
6-arbequine
7-dahbia
8-zebbouj
9-bouchouika
10-autres

1-hamiri
2-tirs
3-r'mel
4-déhs
5-ferchach
6-bayadia
7-schistes
8-autres (précisez...)

1-non
2-oui

1-melk individuel
2-melk indivise
3-collectif
4-guiche
5-domaines
6-habous
7-autres (préciser)

1-propriétaire et exploitant
2-exploitant en location libre
3-exploitant en métayage libre
4-exploitant en métayage contrôlé

1-achat
2-héritage
3-donation
4-lot de la réforme agraire
5-échange
6-location
7-en association /partage de récolte

types
1-olives 2-Ble dur
3-ble tendre 4-orge
5-mais 6-lentilles
7-lèves 8-pois chiches
9-petit pois
10-amande
11-pomme de terre
12-autres (préciser)

		A20 distance p/r à la maison					A21. nombre d'arbres
N°parcelle	A18 nom parcelle	A19 Commune	distance p/r à la maison	unité: km ou h:min	mode de locomotion 1-en voiture 2-à dos d'âne 3-à pieds		
1							
2							
3							
4							
5							

A17. واش عندك شي زيتون في اراضي مكارهاها ماشريها، بطريقة اخرى، واش عندك شي شجر زيتون بلا اراضي؟

A18. اسم القطعة اللي فيها هاد الزيتون؟

A19. اش من جماعة كتواجد فيه هاد الاراض؟

A20. بشحال بعيدة على الدار ديالك؟

A21. شحال من شجرة كتستغل في هاد الارض؟



Si A0 = NON ET A17 = NON
Allez à la signalétique et terminez le questionnaire

الآن غدي نسو لك على التطبيقات اللي كدير المتعلقة بزراعة الزيتون

الوحدة B : العناية بشجر الزيتون

Si NON		a.		غدي نسو لك على عدد من المهام ، بالنسبة لكل وحدة قولني من فضلك واش درتها الموسم الفات 2012/2013 ؟		
b	فين درتو؟	c	شحال هي الكمية الكلية؟	d	اش من شهر؟	
	في الجدر	في الظل	في تحت الشجر الاوراق	Multiple	Multiple	
	في الجدر	في الظل	في تحت الشجر الاوراق	Multiple	Multiple	
B1	استعمال الأسمدة - لتكري لشجر الزيتون	01	02	03	01	02
B2	استعمال الغبار لشجر الزيتون	01	02	03	01	02
B3	محاربة الحشرات و البخوش في شجر الزيتون	01	02	03	01	02
B4	محاربة الأمراض الفطرية - عين الطوس في شجر الزيتون	01	02	03	01	02
B5	محاربة التوالل أو حبيبات في الأغصان	01	02	03	01	02
B6	معالجة جروح الأشجار دبال شجر الزيتون	01	02	03	01	02
B7	واش استعملتي أدوية أخرى ؟	01	02	03	01	02

Si NON		B8.a		B8.b		B8.c		B8.d		B8.g	
B8.a		B8.b		B8.c		B8.d		B8.d		B8.g	
B8.a		B8.b		B8.c		B8.d		B8.d		B8.g	
B8.a		B8.b		B8.c		B8.d		B8.d		B8.g	
B8.a	واش درتي لمحاربة المدمجة لأمراض وقوارض الزيتون	B8.b	كيفاش؟	B8.c	كيفاش؟	B8.d	اش من شهر؟	B8.d	اش من شهر؟	B8.g	الا كان لا علاش؟
B8.a	واش درتي لمحاربة المدمجة لأمراض وقوارض الزيتون	B8.b	كيفاش؟	B8.c	كيفاش؟	B8.d	اش من شهر؟	B8.d	اش من شهر؟	B8.g	الا كان لا علاش؟
B8.a	واش درتي لمحاربة المدمجة لأمراض وقوارض الزيتون	B8.b	كيفاش؟	B8.c	كيفاش؟	B8.d	اش من شهر؟	B8.d	اش من شهر؟	B8.g	الا كان لا علاش؟
B8.a	واش درتي لمحاربة المدمجة لأمراض وقوارض الزيتون	B8.b	كيفاش؟	B8.c	كيفاش؟	B8.d	اش من شهر؟	B8.d	اش من شهر؟	B8.g	الا كان لا علاش؟

9 لاداعي الى الجيران ماتنطبقوهش
10 اخر , , حدد

5 ماتنعرش كدفاش نستعملو
6 تطلب مصارف غالية
7 ماواجهش الشكل
8 معقد التطبيق

1 ماغنديش الامكانيات
2 ماكانش يد عاملة كافية
3 هاد الشئ تطلب مجهود كبير
4 ماتنديرش شي فرق كبير

الأسباب لي دفعت الى عدم التطبيق
خلال الموسم الفات 2012/2013

A17. Durant la dernière saison, avez-vous cultivé des oliviers dans des parcelles dont vous n'êtes ni propriétaires, ni locataires ? Autrement dit, disposez-vous d'oliviers sans terre ?

1

NON

2

OUI

→

A18. Quel est le nom de la parcelle où ces oliviers se trouvent ?

A19. Dans quel commune se situe-t-elle ?

A20. Quelle est sa distance par rapport à votre maison ?

A21. Combien d'oliviers exploitez-vous sur cette parcelle ?

Q.B1

Si A0 = NON ET A17 = NON
Allez à la signalétique et terminez le questionnaire

N°parcelle	A18 nom parcelle	A19 Commune	A20 distance p/r à la maison			A21. nombre d'arbres
			distance p/r à la maison	unité: km ou h:min	mode de locomotion 1-en voiture 2-à dos d'âne 3-à pieds	
1						
2						
3						
4						
5						

Module B : Exploitation des plantations d'oliviers

Je vais maintenant vous poser des questions sur vos pratiques concernant la culture de l'olivier.

SOIN DES OLIVIERs showcard

Je vais à présent passer en revue avec vous un certain nombre de tâches, pour chacune d'entre elles, dites-moi SVP si vous l'avez effectué durant la saison écoulée (2012-2013) et de quelle manière ?

Si NON

a.

NON OUI

b. • Où est-ce que vous avez appliqué le pdt ?

sur les feuilles ombre du feuillage sous l'arbre au niveau des racines

c. en quelle quantité globale?

unité

d. durant quels mois ?

mois de 1 à 12 Multiple

e. • avez-vous appliqué le produit / effectué cette activité ?

quelques uns de vos arbres la plupart de vos arbres tous les arbres

f. pourquoi n'avez-vous pas appliqué le produit / effectué cette activité sur tous vos arbres ?

prochaine tâche

g. si non, pourquoi n'avez-vous pas effectué cette tâche ? [VOIR CODES]

[SI LA TÂCHE N'A PAS ÉTÉ EFFECTUÉE]

B1. avez-vous appliqué de l'engrais ?	01 02	01 02 03				01 02 03		
B2. avez-vous appliqué du fumier ?	01 02	02 03				01 02 03		
B3. avez-vous lutté contre les insectes ?	01 02	01 02 03				01 02 03		
B4. avez-vous lutté contre les maladies telles que l'oeil de paon ?	01 02	01 02 03				01 02 03		
B5. avez-vous lutté contre les maladies bactériennes (tuberculose) ?	01 02	01 02 03				01 02 03		
B6. avez-vous soigné des plaies ?	01 02					01 02 03		
B7. avez-vous appliqué d'autres traitements phytosanitaires ?	01 02	01 02 03				01 02 03		

B8.a Avez-vous effectué la lutte intégrée des maladies et ravageurs de l'olivier ?

1 NON 2 OUI

Si NON

B8.b

NON OUI

B8.c • Comment ?

pièges lance-pierre épouvantail autres

B8.d. durant quels mois ?

mois de 1 à 12 Multiple → B9

[SI LA TÂCHE N'A PAS ÉTÉ EFFECTUÉE]

B.8g si non, pourquoi n'avez-vous pas effectué cette tâche ? [VOIR CODES]

B8.b avez-vous lutté contre la présence des oiseaux / étourneaux ?	01 02	01 02 03 04						
--	-------	-------------	--	--	--	--	--	--

- codes pour répondre aux questions f et g
- RAISONS POUR LESQUELLES LES SOINS N'ONT PAS ÉTÉ EFFECTUÉS DURANT LA DERNIÈRE SAISON (2012-2013)
1. je n'en ai pas les moyens

2. pas de main-d'oeuvre suffisante

3. cela demande beaucoup d'efforts

4. cela ne fait pas une grande différence

5. je ne sais pas comment le faire

6. cela coûte cher

7. n'ai pas été confronté au problème

8. c'est trop compliqué à réaliser

9. ce n'est pas la peine si si voisins ne l'appliquent pas

10. autres

خدمة الأرض الزيتون فالومسّم الفايّت ؟ 2013-2012
الآن غدي نسلوك على الخدمة دبال الأرض التي كتحص

B9a. واش خدمتو الأرض الموسم الفايّت؟

B9b. أشنو هي الآلات التي كتستعملو؟

B9c. أشنو هي الفترة التي كتخدمو فيها الأرض ؟

الزبير

B10a. واش زيرتو الزيتون في الموسم الفايّت ؟

B10b. واش تادير الزبير السنوي للشجر الكبير؟

B10c. إلى كان نعم واش درتي الزبير باش

B10d. إذا كان نعم واش درتي الزبير دبال تشيب

B13a. خلال الموسم الفايّت 2013-2012 واش لاحظتي شحالة من

B13b. هاذ الحالة واش عندها شي تأثير سلبي على الجودة؟

B13c. هاذ الحالة واش عندها شي تأثير سلبي على الغلة؟

تأثير << الجودة تأثير >> الغلة

لا نعم لا نعم لا نعم

1- أمراض

2- البوخشة

3- الجرح دبال شجر وقت الجني

4- برزيت - طفيليات

5- طيور

6- شتا مجهدة في آخر الموسم

7- جفاف

8- البرد - الجريحة

9- شمس حارة

10- شرقي - ريح مجهدة

11- تبروري

12- أحداث أخرى غير متوقعة

page 6

الجني

B11a. كيفاش جنيّتو الزيتون في الموسم الزراعي الأخير ؟

01 بالليدين 02 سقيط - العصي 03 بالهاز 04 آخر...حدد

B11b. خلال الموسم الفايّت واش ستعملتو الباش/الشبكة

B11c. خلال الموسم الفايّت فاش تديرّو الزيتون باش تدبوه المعصرة ؟

01 العرام 02 الخناشي 03 صنادق أو كوربة 04 آخر...حدد

B11d. أشنو هي الفترة التي قمتموها بجني الزيتون في الموسم الأخير ؟ حدد الأشهر...

B11e. عادة كيفاش كتحدد وقت الجني ؟

01 على حساب الجو 02 على حساب معدل نضج الزيتون 03 على حساب الخدامة واش كاينين 04 على حساب طياب الزيتون 05 على حساب الامكانية المادية 06 شهر محدد في السنة...حدد الشهر 07 شي آخر....حدد

As-M النوعية والشباب

دابا غدي نتكلمو على الانشطة الفلاحية التي كيقومو بها افراد الاسرة دبالكم

B14a. واش النساء التي فالدار كيقوموا بهاد العملية... ؟

B14b. واش الشباب ذكور من 16 سنة كيقوموا بهاد العملية؟

B14c. واش البنات من 16 سنة كيقوموا بهاد العملية

B14.d B14.b B14.a

NON OUI NON OUI NON OUI

الزبير

الجني

جمع الزيتون المجني او الساقط

تنقية الزيتون من الوراق

تخزين و ترقاد الزيتون

تشيت لآنكري حول الاشجار

بحداد الربيع ؛ و السقي

التحواض

تديرو الدوا

التكريبيل او الخدمة الارض

نقل الزيتون الى المعصرة

الزراعات البينية

آخر ،... حدد

لاشي.....

B12a. خلال الموسم الأخير كيفاش كانت جودة الزيتون دبالكم ؟

01 مزيتة 02 ما بيهاش 03 خابية

B11b. أشنو التي اعتمدتي عليه باش تعرف جودة الزيتون ؟

01 اللون 02 الحجم 03 المذاق 04 خشونة الزيتون 05 نوعة الزيتون 06 الماء التي كيخرج من الزيتون من بعد ما كتضغطو عليه 07 نسبة الزيت 08 لدغة حشرة أو إصابة بمرض 09 رأي المعصرة 10 بالنظر لمرودية الشجر 11 لمعان وبريق الزيتون 12 آخر حدد

الزراعات البينية

الآن بغيت نسلوك على الزراعات التي زرعتي مع الزيتون خلال الموسم الفايّت 2012-2013

B15a. خلال الموسم الأخير ، من بين قطع أشجار الزيتون التي

كتفعلها واش كترزع معاها شي زراعات أخرى ؟

C1 01 NON 02 OUI

B15b. أشنو زرعتي معا أشجار الزيتون خلال الموسم الأخير ؟

01 قطاني 02 حبوب 03 الكأ 04 خضروات 05 آخر

B15c. واش كتدير ليها لنكري من فوق ومن

التحت لهاد الزراعات ؟

B15d. واش كتدي لغبار لهاد الزراعات ؟

B15e. واش كتسقيوها ؟

B15f. واش كتديرو ليها الدوا ؟

B15g. وقت الحصاد واش هو وقت خروج

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

01 NON 02 OUI

TRAVAUX DU SOL

Je vais maintenant vous poser des questions sur les travaux du sol concernant l'olivier durant la dernière saison 2012-2013.

B9.a Durant la dernière saison, avez-vous effectué les travaux du sol ?

01NON

02OUI

B10.a

01cover crop

02matériel à dent (rotavator)

03araire

04la houe

05autres

As - M

B9.b Quel est le matériel utilisé pour ces travaux du sol ?

showcard

As - M

B9.c À quelle période ces travaux ont-ils été effectués ?

Sp - M

01Janv

02Fev

03Mars

04Avril

05Mai

06Juin

07Juillet

08Août

09Sept

10Oct

11Nov

12Déc

TAILLE

B10.a Lors de la dernière saison, avez-vous effectué la taille des oliviers ?

01NON

02OUI

B11.a

B10.b Si Oui, est-ce que vous avez effectué la taille annuelle pour les arbres adultes ?

01NON

02OUI

B10.c Si Oui, est-ce que vous avez effectué la taille pour donner une forme aux jeunes arbres ?

01NON

02OUI

B10.d Si Oui, est-ce que vous avez effectué la taille de rejuvenissement ?

01NON

02OUI

RÉCOLTE

B11.a Comment avez-vous effectué la récolte des oliviers durant la dernière saison ?

01manuelle

02gaulage

03mécanique

04autres

As - M

B11.b Durant la dernière saison, est-ce que vous avez utilisé des bâches/files pour le ramassage des olives récoltées ?

01NON

02OUI

B11.c Toujours lors de la dernière saison, quel a été le mode de conditionnement pour le transport de la production d'olives vers les unités de trituration ?

01vrac

02sachets

03caisses

04autres

As - M

s'il n'a pas transporté d'olives aux UT > [-8]

B11.d A quelle période avez-vous récolté vos olives lors de la saison écoulée ? précisez les mois SVP

Sp - M

01Oct

02Nov

03Déc

04Janv

05Fev

06Mars

B11.e Généralement, comment déterminez-vous le moment de la récolte ?

Sp - M

01en fonction des conditions climatiques

05en fonction des moyens financiers

02en calculant l'indice de maturité

06mois fixe dans l'année - lequel ?

03selon disponibilité de la main-d'oeuvre

07autres - préciser

04en fonction de la maturité constatée de visu

B12.a Durant la dernière saison, comment avez-vous jugé la qualité des olives de vos parcelles après récolte ?

01bonne

02moyenne / normale

03mauvaise

B12.b Quels sont les critères que vous utilisez pour juger la qualité des olives ?

Sp - M

01couleur

07taux d'huile

02calibre

08piqûres insectes-maladies

03goût

09avis de l'unité de trituration

04rugosité

10selon le rendement de l'olivier

05mollesse

11brillance

06texture du jus après pression

12autres - préciser

CONTRAINTES DE L'OLIVIER

B13.a Dites-moi SVP si, au cours de la dernière saison (2012-2013), l'une des situations suivantes a eu lieu sur l'une des plantations d'oliviers que vous exploitez ?

B13.b cette situation a-t-elle eu un effet négatif sur la qualité de vos olives ?

B13.c cette situation a-t-elle eu un effet négatif sur le rendement de vos olives ?

B13.a

NONOUI

B13.b

effet > qualité

NONOUI

B13.c

effet > rendement

NONOUI

1- maladies

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

2- insectes

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

3- blessures sur les arbres pendant récolte

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

4- parasites

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

5- rongeurs et oiseaux

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

6- pluies excessives à la fin de la saison

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

7- sécheresse

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

8- froid

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

9- chaleur

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

10- vent fort

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

11- grêle

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

12- autres évènements imprévus

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

ASPECT GENRE ET JEUNES HOMMES

As-M

Abordons maintenant les activités liées à l'agriculture réalisées par certains membres de votre ménage .

B14.a Les femmes de votre ménage participent-elles à [ITEM] ?

B14.b Les jeunes hommes à partir de 16 ans participent-ils à [ITEM] ?

B14.c les jeunes filles à partir de 16 ans participent-elles à [ITEM] ?

s'il n'y a pas de femmes / jeunes hommes / jeunes filles dans le ménage, cochez non applicable

non applicable

-8

-8

-8

B14.a

NONOUI

B14.b

NONOUI

B14.c

NONOUI

taille

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

récolte

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

ramassage des olives récoltées ou tombées

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

nettoyage des olives et élimination des feuilles d'arbre

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

conservation des olives

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

épandage des engrais autour des arbres

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

binage-buttage-irrigation des cultures

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

confection des cuvettes

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

traitement phytosanitaire

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

travaux du sol

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

transport des olives vers unités trituration

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

installation des cultures intercalaires

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

autres - préciser

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

AUCUN

01NON

02OUI

01NON

02OUI

01NON

02OUI

CULTURES INTERCALAIRES

Maintenant, j'aimerais vous poser des questions sur les cultures que vous avez cultivées en association avec l'olivier durant la dernière saison 2012-2013

B15.a Durant la dernière saison, dans les parcelles d'oliviers que vous exploitez, est ce qu'il y a eu des cultures plantées en association avec l'olivier ?

01NON

02OUI

C1

B15.b Quelles cultures ont été cultivées en association avec l'olivier durant la dernière saison ?

Sp - M

01légumineuses

02céréales

03fourrage

04maraichères

05autres

B15.c Avez-vous utilisé des engrais de fond et de couverture pour ces cultures intercalaires ?

01NON

02OUI

B15.d Avez-vous utilisé du fumier pour ces cultures intercalaires ?

01NON

02OUI

B15.e Avez-vous apporté de l'irrigation pour ces cultures intercalaires

01NON

02OUI

B15.f Avez-vous effectué des traitements phytosanitaires pour ces cultures intercalaires ?

01NON

02OUI

B15.g La période de la récolte coïncide-t-elle avec la phase de nouaison et sclérifications du noyau ?

01NON

02OUI

© NORC / C&O • AGRICULTEURS • vague 2013

Qre n°

-1 refus

-2 ne sait pas

-8 non applicable

page 6

الزيتون المبيع

C1. واش بعتي الزيتون هاد الموسم (2012/2013) ؟

1 NON → C8
2 OUI

دابا غدي نسوذك على الزيتون اللي بعتي (من غير الزيتون اللي عصرتي) بخصوص الزيتون اللي بعتي بغيت نعرف لمن او فين بعتيه، او شحال هي الكمية اللي بعتي والمبلغ اللي حصلتني عليه؟

خلال الموسم الفايت.....

C4c عموما، شحال دبال الوقت تتدير باش تمشي المكان اللي تتبيع فيه غالبا الزيتون دبالك؟

C4d شحال من مرة مشيتي (السوق أو المعصرة) لبيع الزيتون دبالك ؟

C4e شحال دبال الفلوس صرفت خلال الموسم كامل باش تنقل الزيتون دبالك (السوق أو المعصرة) الرئيسية ؟

مكان بيع الزيتون	الوقت	عدد المرات	المبلغ
السوق			
المعصرة			
بالتسوية للمكان الرئيسي			

C5. خلال الموسم الفايت، بشحال بعتي الزيتون في السوق في بداية، وسط ونهاية الموسم ؟

بداية الموسم	وسط الموسم	نهاية الموسم	
..... DH /Kg DH /Kg DH /Kg	ثمن (DH / Kg)

C6a. غالبا شكون اللي كي حدد ثمن بيع الزيتون في السوق ؟

As - U

04 على حساب الجودة دبال الزيتون

05 على حسب العرض و الطلب

06 السوق

01 أنا بنفسي

02 البائعين الآخرين

03 ثمن قار و موحد

C7a. واش الثمن اللي بعتي بيه الزيتون في الموسم الفايت غطي ليك جميع المصاريف ؟

01 NON 02 OUI

C7b. واش الثمن اللي بعتي بيه الزيتون في الموسم الفايت خلا ليك شي رباح ؟

01 NON 02 OUI

C3a ← 1 NON
2 OUI

C2. خلال الموسم الفايت، واش بعتي الزيتون في الشجرة ؟

C2a. لمن بعتي الزيتون في الشجرة ؟

المعصرة 1 الوسطاء 2 الخواص 3

C2b. اشنوهي المساحة دبال الاراضي اللي فيها هاد الزيتون ؟

C2c. وشحال دبال الاشجار اللي بعتي فيهم الزيتون ؟

C2d. وشحال المبلغ الكلي بش بعتي ؟

C2d المبلغ	C2c عدد الاشجار	C2b المساحة

C3a. واش بعتي الزيتون خلال لموسم الفايت ل....؟

C3b. لمن بعتيه فهاد الأماكن

C3c. شحال الكمية دبال الزيتون اللي بعتي....؟

C3d. شحال هو متوسط الثمن باش بعتي الزيتون للكيلو؟

الكمية	الثمن
في السوق	للخواص 1 non oui للوسطاء 2 1 2 للمعصرة non oui 1 2 البيت للخواص 1 non oui للوسطاء 2 1 2 حافة الطريق للخواص 1 non oui للوسطاء 2 1 2 للحانوت non oui 1 2 آخر non oui 1 2

← C6.b

الإمباعش الزيتون لا في السوق لا في المعصرة

OLIVES VENDUES

C1. Durant la dernière saison (2012-2013), avez-vous vendu des olives ?

1 NON → C8
2 OUI

Arrêtons-nous à présent sur les olives que vous avez vendues durant cette saison (pas celles que vous avez triturées pour en obtenir de l'huile) ; j'aimerais savoir où les avez-vous vendues ? en quelles quantités ? et le montant que vous avez reçu de la vente ?

C2. Durant la dernière saison, avez-vous vendu des olives sur pieds ?

1 NON → C3a
2 OUI

C2.a À qui avez-vous vendu vos olives sur pieds ?

1 unité de trituration 2 intermédiaires 3 particulier As - M

C2.b Quelle a été la superficie concernée par la vente sur pieds ? [faites préciser l'unité]

C2.c Quel a été le nombre d'oliviers concerné par cette vente ?

C2.d Quel est le montant global reçu de la vente sur pieds (DH) ?

C2.b- superficie

C2.c- nombre d'oliviers

C2.d- montant (DH)

LORS DE LA DERNIÈRE SAISON ...

C4.c Généralement, combien de temps mettiez-vous à aller au [Souk/UT] où vous avez vendu vos olives le plus souvent ?

C4.d Combien de fois êtes-vous allés au [Souk / UT] vendre vos olives ?

C4.e Combien d'argent avez-vous dépensé au total durant la saison pour transporter vos olives au [Souk/UT] principal ?

Lieux de vente - olives	temps mis heure et min	nb de fois	coût global en DH
SOUK	h:min		
U.T	h:min		
	par rapport au LIEU principal		

C3.a Durant la dernière saison, avez-vous vendu des olives au ... ?

C3.b à qui les avez-vous vendu dans ce lieu ?

C3.c quelle quantité y avez-vous vendu ?

C3.d quel était le prix moyen de vente de vos olives en DH/Kg ?

C3.a	C3.b	C3.c quantité >>> unité	C3.d prix moyen --- DH/kg
SOUK	1 particuliers non oui 1 2	2 intermédiaire	
UT	1 particuliers non oui 1 2	2 intermédiaire	
Domicile	1 particuliers non oui 1 2	2 intermédiaire	
Bord de route	1 particuliers non oui 1 2	2 intermédiaire	
ÉPICIER	1 particuliers non oui 1 2	2 intermédiaire	
AUTRES	1 particuliers non oui 1 2	2 intermédiaire	

C5. Lors de la dernière saison, À quel prix avez-vous vendu au souk vos olives en début, en milieu et en fin de saison ?

	début de saison	milieu de saison	fin de saison
prix (DH / Kg) DH /Kg DH /Kg DH /Kg

C6.a Le plus souvent, qui déterminer le prix de vente de vos olives au souk ?

01 moi-même 04 en fonction de la qualité des olives
02 les autres vendeurs 05 en fonction de la loi de l'offre et la demande
03 c'est un prix fixe 06 le souk

As - U

C6.b Lors de la dernière saison, à quel moment avez-vous connu le prix des olives en vigueur sur les souks ? chez les intermédiaires ? chez les unités de trituration ? • était-ce avant ou après la récolte ?

	AVANT	APRÈS
...sur les souks ?	01	02
...chez les intermédiaires ?	01	02
...chez les unités de trituration ?	01	02

S'il n'a pas du tout vendu d'olives → C8

C7.a Est-ce que le prix auquel vous avez été rémunéré pour vos olives vous a permis de couvrir vos charges ?

01 NON 02 OUI

C7.b Est-ce que le prix auquel vous avez été rémunéré pour vos olives vous a permis de faire des bénéfices ?

01 NON 02 OUI

S'il n'a pas vendu d'olives au SOUK ni aux UT → C6.b →

غادي نسو لك على الزيت، اولاً بغيت نعرف واش استعملتي شي معصرة باش تطحن الزيتون ديالك، كانتكلم على الزيتون لي ديتي المعصرة باش تستخرج الزيت سواء بغتيه اولاً خزنتيه، ماتهضرش على الزيتون لي بغتيه للمعاصر حيث ناقشناه من قبل

واش مشيتي للمعصرات باش تعصر الزيتون ؟

C8b. شنو هي كمية الزيت اللي حصلتو عليها من هاذ الزيتون ؟

بين الجنى وعصير الزيتون دياك
 "غادي نسولك بخصوص تسويق الزيت دياك، من قبل سولتك على
 الزيتون ودابا بغيتك تركز معايا على البيع دياك الزيت؟"

C9c. شحال الكمية اللي بعتي ال... ؟

C9d. شحال كان متوسط الثمن باش بعتي الزيت ديالك للتر ؟

C10c. شحال الكمية ديال الزيت اللي عطيتي للورثة ؟

page 8

Maintenant, je vais vous poser des questions sur votre huile d'olive. D'abord, j'aimerais savoir si vous avez utilisé une unité de trituration pour triturer vos olives. Je parle ici des olives que vous amenez à l'unité de trituration pour en faire de l'huile que vous avez ensuite commercialisée ou gardée. Je ne parle pas de la vente directe des olives aux unités de trituration, que nous avons déjà couvert lors des questions précédentes.

C8. Durant la dernière saison (2012-2013), avez-vous trituré des olives dans une unité de trituration ?

1 NON → C22
2 OUI

C8.a Si Oui, quelle quantité d'olives avez-vous triturée ?

C8.b Et quelle quantité d'huile avez-vous obtenue ?

quantité olives triturée	unité	quantité d'huile obtenue	litres

C8.c Durant la dernière saison, combien de jours se sont écoulés en moyenne entre la récolte et la trituration de vos olives ?

nombre de jours

Parlons à présent de la commercialisation de votre HUILE. Avant vous m'avez renseignés sur la vente de vos olives, mais maintenant je voudrais que vous vous concentriez sur la vente de votre huile.

C9.a Durant la dernière saison, avez-vous vendu de l'huile au ... ?

C9.a	C9.b	C9.c quantité >>> unité	C9.d prix moyen --- DH/L
SOUK	1 particuliers		
non 1 oui 2	2 intermédiaire		
Domicile	1 particuliers		
non 1 oui 2	2 intermédiaire		
Bord de route	1 particuliers		
non 1 oui 2	2 intermédiaire		
AUTRES	non 1 oui 2		

C10.a Quelle quantité d'huile avez-vous donné en rémunération ?

C10.b Quelle quantité d'huile avez-vous donné en cadeau / zakat ?

C10.c Quelle quantité d'huile avez-vous donné aux héritiers / associés / propriétaires de terrain, ...?

C10.a- RÉMUNÉRATION [FAITES PRÉCISER L'UNITÉ]

U

C10.b- ZAKAT CADEAU

U

C10.c- HÉRITIERS / ASSOCIÉS / PROPRIÉTAIRES DE TERRAIN...

U

C11.a Quelle quantité d'huile avez-vous gardée pour la consommation de votre ménage ?

C11.a- CONSOMMATION

U

si = 0

C12.a Quelle quantité d'huile vous reste-t-il à vendre ?

C12.a- RESTE À VENDRE

U

si = 0

C13.b De quel type est LA PRINCIPALE Unité de trituration à laquelle vous avez eu recours durant la dernière saison (2012-2013) pour triturer vos olives ?

01 traditionnelle
02 semi-moderne
03 moderne

C14. Combien de temps mettez-vous en moyenne pour aller à cette UT durant la dernière saison ?

C15. Quel est le coût global du transport des olives à triturer vers les UT ?

C14- durée trajet [h:min]

C15- coût transport DH

(comptez le coût du retour de l'huile)

C16.a Comment avez-vous payé pour la trituration de votre huile ?

1 argent comptant	2 en nature	3 les deux	4 gratuit l'UT lui appartient
montant payé - DH	quantité huile Litres olives U:	montant payé - DH	quantité huile Litres olives U:

C17. Comment était le goût de votre huile ?

01 bon goût 02 d'un goût moyen 03 goût amer

S'il n'a pas vendu d'huile au SOUK → C20

LORS DE LA DERNIÈRE SAISON ...

C18.c Généralement, combien de temps mettez-vous à aller au Souk principal où vous avez vendu votre huile d'olive le plus souvent ?

C18.d Combien de fois êtes-vous allés au Souk vendre de l'huile d'olive ?

C18.e Combien d'argent avez-vous dépensé au total durant la saison pour transporter l'huile au Souk ?

Lieux de vente - huile	temps mis heure et min	nb de fois	coût global en DH
SOUK			
			par rapport au souk principal

ne pas poser cette question s'il n'a pas vendu au SOUK

C19. Le plus souvent, qui détermine le prix de vente de l'huile au souk ?

01 moi-même 04 le souk **As - U**
02 les autres vendeurs 05 autres - préciser (acheteurs, loi offre x demande...)
03 c'est un prix fixe

C20. À quel moment de la saison avez-vous appris le prix de l'huile au souk ?

01 avant la trituration 02 après la trituration 03 je ne le sais qu'au moment de la vente

S'il n'a pas du tout vendu d'huile → C22

C21.a Est-ce que le prix auquel vous avez été rémunéré pour votre huile vous a permis de couvrir vos charges ? 01 NON 02 OUI

C21.b Est-ce que le prix auquel vous avez été rémunéré pour votre huile vous a permis de faire des bénéfices ? 01 NON 02 OUI

مدخول الزيت والزيتون خارج الموسم أو خارج فلاحه ديالك

البيع ديال الموسم الفارطة

- 1 NON → C31 خلال الموسم الفايث، واش بعتي شي زيتون كنت مخزنو من الموسم اللي فاتت ؟
2 OUI
- C30a. اذا كان نعم، شحال الكمية ؟
C30b. شحال المبلغ اللي دخلتي من هاد البيع ؟

المبلغ	الكمية
04	U

- 1 NON → C32 خلال الموسم الفايث، واش بعتي شي زيت كنت مخزنو من الموسم اللي فاتت ؟
2 OUI
- C31a. اذا كان نعم، شحال الكمية ؟
C31b. شحال المبلغ اللي دخلتي من هاد البيع ؟

المبلغ	الكمية
04	U

شراء واعادة بيع الزيت و الزيتون

- 1 NON → C33 خلال الموسم الفايث، واش شريتي الزيتون باش تعاود تبيعو ؟
2 OUI
- a. اذا كان نعم، شحال الكمية ؟
b. شحال تقام عليك هاد الزيتون ؟
c. شحال المبلغ اللي دخلتي من هاد البيع ؟

المبلغ البيع	المبلغ الشراء	الكمية
04	04	U

- 1 NON → C34 خلال الموسم الفايث، واش شريتي الزيتون باش تبيعو ؟
2 OUI

المبلغ البيع	المبلغ الشراء	الكمية
04	04	U

- 1 NON → D1 خلال الموسم الفايث، واش شريتي الزيت باش تبيعو ؟
2 OUI

المبلغ البيع	المبلغ الشراء	الكمية
04	04	U

- C34. خلال الموسم الفايث، واش شديتو شي زيتون أو زيت كورثة

الكمية زيت	الكمية زيتون
U	U

الزيتون المتبقي

- C24. واش بقى ليك شي زيتون، باقى مبعتيه، معصرتيه، معطيه من الانتاج ديال 2012-2013 ؟
1 NON → C29
2 OUI

- C25. شحال هي كمية زيتون لي خزنتي قصد الاستهلاك الداتي ؟
C26a. كيفاش خزننو هاد الزيتون ؟

SI C25 = 0 → C27

01	أواني بلا إضافات	02	أواني مع إضافات	03	في الهواء الطلق بلا إضافات	04	في الهواء الطلق مع الملح
----	------------------	----	-----------------	----	----------------------------	----	--------------------------

C26b. اذا كان 01/02 بأي وسيلة

01	خناشي ديال الميكا	04	مع زيت الزيتون
02	البيدون ديال البلاستيك	05	قطار مع الملح
03	قفة ديال القصب	06	آخر...حدد

- C26c. على العموم، شحال هي المدة لي تتخزن فيها الزيتون

- C27. شحال بقى ليك ديال الزيتون للبيع ؟
C28a. كيفاش خزننو هاد الزيتون ؟

SI C27 = 0 → C29

01	أواني بلا إضافات	02	أواني مع إضافات	03	في الهواء الطلق بلا إضافات	04	في الهواء الطلق مع الملح
----	------------------	----	-----------------	----	----------------------------	----	--------------------------

C28b. الا كان 01/02 اش ستعملتي

01	خناشي ديال الميكا	04	مع زيت الزيتون
02	البيدون ديال البلاستيك	05	قطار مع الملح
03	قفة ديال القصب	06	آخر...حدد

- C28c. على العموم، شحال هي المدة لي تتخزن فيها الزيتون

شهر

الانتاج الكلي ديال الزيتون خلال
2012/2013

U

الزيتون المعطى

تكلما على الزيتون لي عصرتي و على الزيت ديالكم، بغيت نرجع معاك لانتاج الزيتون ديالك خلال 2013/2012

- C22. الموسم الفايث واش عطيتي شي زيتون من الانتاج ديال 2012-2013 ؟

1 NON → C24
2 OUI

من الانتاج ديال 2012-2013

- C23a. شحال هي كمية زيتون لي عطيتي هدية او زكاة ؟
C23b. شحال هي كمية زيتون لي خلصتي بيها الخدمة ؟
C23c. شحال هي كمية زيتون لي عطيتي للورثة او الشركاء او مالكي الارض ؟

هدية او زكاة

U

خلاص

U

الورثة او الشركاء...

U

دوزت معاك بالتفصيل كل ما يتعلق بالبيع ديال الزيت و الزيتون لمختلف انواع الشرايا .

دابا واش تقدر تقول لي بصفة عامة، الكمية التقريبية

المنتوجة و المجنية خلال 2012-2013

على المستجوب ان لا يتحقق من انسجام هذا الجواب مع باقي اجوبة الاستمارة

OLIVES DONNÉES

Maintenant qu'on a parlé des olives que vous avez triturrées et de votre huile d'olive, j'aimerais en revenir à votre production d'olives de 2012-2013.

C22. Durant la dernière saison, avez-vous donné des olives de votre production 2012-2013 ?

☐ 1 NON → C24

☐ 2 OUI

De la production 2012-2013

C23.a Quelle quantité d'olives avez-vous donné en cadeau-zakat ?

C23.b Quelle quantité d'olives avez-vous donné en rémunération ?

C23.c Quelle quantité d'olives avez-vous donné aux héritiers / associés / propriétaires de terrain ?

Unité

C23a- CADEAU-ZAKAT

C23.b- RÉMUNÉRATION

C23.c- HÉRITIERS-PROPRIO

Nous venons de passer en revue vos ventes d'olives et d'huile d'olive à différents types d'acheteurs.
Maintenant, pourriez-vous me dire SVP quelle est -approximativement- la quantité globale d'olive que vous avez produit / récolté durant la dernière saison (2012-2013) ?
[ENQUÊTEUR : PAS BESOIN DE VÉRIFIER LA COHÉRENCE DE CETTE RÉPONSE AVEC LA SOMME DES QUANTITÉS ÉNONCÉS AUPARAVANT]

OLIVES RESTANTES / GARDÉES

C24. De votre production 2012-2013, vous reste-il des olives pas encore vendues, non triturrées, non données ?

☐ 1 NON → C29
☐ 2 OUI

C25. Quelle quantité d'olives avez-vous gardé pour l'auto-consommation de votre ménage ?

C25- CONSOMMATION

 U

Si C25 = 0 → C27

C26.a Comment avez-vous conservé ces olives ?

☐ 01 récipient sans additif ☐ 02 récipient avec additif ☐ 03 plein air sans additif ☐ 04 plein air avec du sel **Sp - M**

C26.b Si [01 / 02], par quel moyen ?

☐ 01 sac plastique ☐ 04 avec de l'huile d'olive
☐ 02 récipient plastique ☐ 05 entonnoir avec soude
☐ 03 récipient en roseau ☐ 06 autres-p?

C26.c. Généralement, combien de temps conservez-vous vos olives ?

 MOIS

C27. Quelle quantité d'olives qu'il vous reste à vendre / olives gardées pour vendre plus tard ?

C27- RESTANT À VENDRE

 U

Si C25 = 0 → C29

C28.a Comment avez-vous conservé ces olives ?

☐ 01 récipient sans additif ☐ 02 récipient avec additif ☐ 03 plein air sans additif ☐ 04 plein air avec du sel **Sp - M**

C28.b Si [01 / 02], par quel moyen ?

☐ 01 sac plastique ☐ 04 avec de l'huile d'olive
☐ 02 récipient plastique ☐ 05 entonnoir avec soude
☐ 03 récipient en roseau ☐ 06 autres-p?

C28.c. Généralement, combien de temps conservez-vous vos olives ?

 MOIS

C29- PRODUCTION TOTALE D'OLIVES EN 2012-2013

UNITÉ

→ C30

REVENUS OLIVES / HUILE HORS SAISON ET/OU HORS EXPLOITATION

Ventes issues des saisons précédentes

C30. Durant la dernière saison, avez-vous vendu des olives issues de votre stock des saisons précédentes ?

☐ 1 NON → C31
☐ 2 OUI

a- Si oui, en quelle quantité ?

C30.a- QUANTITÉ

 U

b- et montant encaissé ?

C30.b- MONTANT

 U

C31. Durant la dernière saison, avez-vous vendu de l'huile d'olive issues de votre stock des saisons précédentes ?

☐ 1 NON → C32
☐ 2 OUI

a- Si oui, en quelle quantité ?

C31.a- QUANTITÉ

 U

b- et montant encaissé ?

C31.b- MONTANT

 U

Achats et Reventes d'olives et d'huile

C32. Durant la dernière saison, avez-vous acheté des olives pour les revendre telles quelles

☐ 1 NON → C33
☐ 2 OUI

C32.a- QUANTITÉ achetée

 U

C32.b- combien cela a coûté?

 DH

C32.c- combien avez-vous encaissé?

 DH

C33. Durant la dernière saison, avez-vous acheté des olives pour les faire triturer ?

☐ 1 NON → C34
☐ 2 OUI

C33.a- QUANTITÉ achetée

 U

C33.b- combien cela a coûté?

 DH

C33.c- combien avez-vous encaissé en vendant l'huile ?

 DH

C34. Durant la dernière saison, avez-vous acheté de l'huile d'olive pour la revendre ?

☐ 1 NON → C35
☐ 2 OUI

C34.a- QUANTITÉ achetée

 U

C34.b- combien cela a coûté?

 DH

C34.c- combien avez-vous encaissé en vendant l'huile ?

 DH

C35. Durant la dernière saison, avez-vous reçu des olives ou de l'huile d'olive en tant que part d'héritier ?

☐ 1 NON → D1
☐ 2 OUI

C35.a- QUANTITÉ OLIVE reçue

 U

C35.b- QUANTITÉ HUILE reçue

 U

الوحدة D : مشتقات الزيتون

غادي نتحدث ليك الآن على مشتقات الزيتون وقول لي من فضلك

D1. واش استخرجتو هاذ المنتج في الموسم الفايث 2012-2013 ؟

D2. شحال صرفتو في المجموع باش تنتجو هاد المنتج ؟

D3. واش بيعتو هاذ المنتج ؟

D4. بشحال تخلصتو في المجموع من البيع ديال هاد المنتج ؟

بالنسبة للفتور
الا حنافظ بيه

vente : O/N		Dépenses		fabric O/N	
D4	D3	D2	D1		
Montant vente	NON OUI	Montant dépense	NON OUI		
	01 02		01 02	a. الفيتور	
	01 02		01 02	b. زيت الفيتور	
	01 02		01 02	c. عجين الزيتون	
	01 02		01 02	d. صابون الزيتون	
	01 02		01 02	e. مواد التجميل مشتقة من الزيتون	

VERBATIM

الوحدة E : البرامج الفلاحية والتكوين في زراعة الزيتون

E1. خلال الموسم الأخير 2012-2013 واش الاراضي ديالك اللي فيها أشجار الزيتون كانت داخللة في شي برنامج فلاحى ؟

01 NON 02 OUI

E8

E3. شكون هو ممول هاد البرنامج ؟

E2. أشنوهواسم هاد البرنامج ؟

E4. واش انت اوشي واحد من الاسرة ديالك انخرط في هاد البرنامج ؟

01 NON 02 OUI

Ea

E5. كيفاش جاكم هاد البرنامج ؟

01 مهم بزاف 02 مهم 03 محايد 04 غير مهم 05 ما مهمش بالمرّة

E6. واش نفكك هاد البرنامج ؟

01 NON 02 OUI

E7. شكون من عائلتك اللي استافد من هاد البرنامج ؟ ذكر الأسماء، العمر ديالهم و مستواهم الدراسي

الأسماء	العمر	مستواهم الدراسي

Je vais à présent vous citer un certain nombre de produits dérivés de l'olive.

Dites-moi SVP à chaque fois .- POUR LA DERNIÈRE SAISON (2012-2013) ...

- D1.si vous l'avez fabriqué lors de la saison écoulée ? [POUR LE GRIGNON, ... SI VOUS L'AVEZ GARDÉ]
D2 ... combien avez-vous dépensé pour sa production ?
D3 ... si vous en avez vendu ?
D4 ... combien la vente de ce produit vous a rapporté d'argent au total ?

	fabric O/N	Dépenses	vente : O/N	
	D1	D2	D3	D4
	NON OUI	Montant dépensé [DH]	NON OUI	Montant vente [DH]
a. GRIGNON < fitour >	<div>01</div> <div>02</div>		<div>01</div> <div>02</div>	
b. HUILE DE GRIGNON < zit fitour >	<div>01</div> <div>02</div>		<div>01</div> <div>02</div>	
c. PATTE D'OLIVE	<div>01</div> <div>02</div>		<div>01</div> <div>02</div>	
d. SAVON D'OLIVE	<div>01</div> <div>02</div>		<div>01</div> <div>02</div>	
e. PDTS COSMÉTIQUES dérivés de l'olive	<div>01</div> <div>02</div>		<div>01</div> <div>02</div>	

VERBATIM

PROGRAMMES AGRICOLES

E1. Lors de la dernière saison (2012-2013), vos parcelles d'oliviers ont-elles été intégrées dans un programme de formation agricole quelconque ?

01

NON

02

OUI

E8

E2. Quel est le nom de ce programme ?

E3. Quel est l'initiateur de ce programme ?

E4. Est ce que vous-même (votre ménage) avez adhéré à ce programme?

01

NON

02

OUI

E8

E5. Comment avez-vous trouvé ce programme ? [niveau d'intérêt]

Assisté

01

très intéressant

02

plutôt intéressant

03

sans avis - neutre

04

plutôt pas intéressant

05

pas du tout intéressant

E6. Est-ce-que ce programme vous a été bénéfique ?

01

NON

02

OUI

E7. Qui a participé à ce programme dans votre ménage (citer les noms - âge - niveau d'instruction) ?

nom, prénom	âge	niveau d'instruction

E9e. شكون اللي دار ليكم هاد التكوين ؟

E9f. كيجاك هاد التكوين ؟

E9g. واش داك شي اللي تعلمتوه طبقته (فزراعة الزيتون)؟

E9h. وعلاش ما طبقتهوش (فزراعة الزيتون)؟

E9a. شحال من واحد من عائلتك حضر لهذا التكوين ؟

E9b. واش العيالات شاركو في هاد التكوين ؟

E9c. من بين هدا الاشخاص، واش كاتوشبان ابتداء من 16 سنة شاركو في هاد التكوين ؟

E9d. من بين هدا الاشخاص، واش كانوا بنات ابتداء من 16 سنة شاركو في هاد التكوين ؟

- 1- ما عندوش الامكانيات
2- ما كيصنش بأنه غادي يزيد ليه في المردودية
3- ما خادش التقنية ما قدرش يفهمها
4- ما عندوش الوقت - عندو بزاف ديال الخدمة
5- ماثلي نفس التقنيات
6- آخر



	E9		E9.a عدد المشاركين	E9.b النساء		E9.c شبان من +16		E9.d شباب + 16		E9.e المكون	E9.f تقيم التكوين				E9.g التطبيق ؟		E9.h اسباب عدم التطبيق
	NON	OUI		NON	OUI	NON	OUI	NON	OUI		très satisfait	plutôt satisfait	plutôt pas satisfait	pas du tout satisfait	NON	OUI E9.i	
1. تهيئة التربة	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
2. الزراعة	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
3. توسيع ما بين الأشجار و تعمار الفراغ و التشبيب	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
4. إزالة الحشائش في الوقت المناسب واستعمال مضاد الحشائش	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
5. محاربة المدمجة وأمراض وقوارض الزيتون	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
6. الحفاظ وتخزين المبيدات بكل سلامة كيفاش تحافظ على السلامة من بعد استعمال المبيدات	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
7. خدمة الأرض و التحواض	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
8. تبديل الزراعات بالنسبة للزراعات البينية	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
9. تقنيات الجني	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
10. تقنيات الزبير	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
11. الفلاحة كمقاولة / استخدام السجلات	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
12. تقنيات الري و الحاجة من الماء	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
13. التسميد وتخصيب التربة	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
14. المحافظة على البيئة	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
15. التسويق و دراسة السوق	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	

آخر - حدد

01 الوكالة من أجل الشراكة والتقديم
04 وكالات عمومية
05 منظمات غير حكومية
06 آخر
02 مؤسسات مالية دولية
03 وزارة الفلاحة
03 حساب لدى المالية - المغرب - الأوروس -
05 مشروع الأوروس

E8. Lors de la dernière saison (2012-2013), est-ce que vous ou un autre membre de votre ménage a reçu une formation / démonstrations relative à la plantation des olives ?

01 NON → E9.i

02 OUI

E9.Je vais vous citer quelques formations sur les techniques agricoles sur les plantations d'oliviers, lesquelles parmi celles-ci ont été suivi par vous-mêmes ou un membre de votre foyer lors de la dernière saison ?

Pour chacune de ces formations, dites-moi SVP...

- E9.a Combien de personnes de votre ménage ont assisté à cette formation ?
E9.b Parmi ces personnes, y-a-t-il des femmes qui ont participé à cette formation ?
E9.c Parmi ces personnes, y-a-t-il des jeunes hommes à partir de 16 ans qui ont participé à cette formation ?
E9.d Parmi ces personnes, y-a-t-il des jeunes filles à partir de 16 ans qui ont participé à cette formation ?
E9.e Qui a délivré cette formation ?
E9.f Quelle est votre appréciation par rapport à la qualité et à l'utilité de cette formation ?
E9.g Lors de la saison écoulée, est-ce que ces personnes ont appliqué sur leur parcelles d'oliviers ce qu'ils ont appris dans cette formation ?
E9.h Pour quelles raisons n'appliquent-elles pas dans les plantations d'olive ce qu'ils ont appris dans ces formations ?

PASSEZ EN REVUE LA COLONNE E9

ENSUITE POUR CHAQUE OUI À LA COLONNE E9, PASSEZ EN REVUE LES QUESTIONS E9A À E9.H AVANT DE PASSER AU PROCHAIN "OUI" DE QE9

01. n'a pas le moyen pour matériaux et ressources
02. Ne pense pas que cela va augmenter les rendements
03. n'a pas retenu la méthode, ne se souvient plus
04. Beaucoup de travail
05. pas les mêmes techniques
06. autres

	E9		E9.a	E9.b		E9.c		E9.d		E9.e	E9.f				E9.g		E9.h
			Nb participants	Femmes		jeunes H 16+		jeunes F 16+		Formateur	Appréciation Formation				Application ?		Raisons Non Application
	NON	OUI		NON	OUI	NON	OUI	NON	OUI		très satisfait	plutôt satisfait	plutôt pas satisfait	pas du tout satisfait	NON	OUI	
1- préparation des sols	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
2- plantation	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
3- espacements entre les arbres, remplir le vide et rajeunir	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
4- désherbage en temps opportun et utilisation d'herbicides	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
5- lutte intégrée des maladies et ravageurs	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
6- Manutention et l'entreposage pesticides en sécurité / comment disposer des pesticides en sécurité après utilisation	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
7- travaux du sol et confection des cuvettes / impluvium	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
8- rotation culturale pour la culture intercalaire	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
9- techniques de récolte	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
10- les techniques de taille	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
11- L'agriculture comme une Entreprise/ la tenue de registres	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
12- technique d'irrigation et besoin en eaux	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
13- Fertilisation	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
14- protection de l'environnement	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
15- commercialisation et marketing	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	
16- Autres - précisez	01	02		01	02	01	02	01	02		01	02	03	04	01	02	

شفنا معاك مجموع التكوينات اللي شاركتي فيها خلال الموسم الفايث 2012/2013
الآن الى سمحتي، غادي نهتمو بكل تكوين على حدى

هذا التكوين نظمته الوكالة من أجل الشراكة والتقدم / برنامج تحدي الالفية / إينوبس / المشروع الأمريكي.
هذا التكوين تضمن مجموعة من النماذج المتفرقة : الزبير / خدمة الأرض / التحواض / المعالجة بالأدوية / الجني . من الممكن تكون شاركتي في واحد أو أكثر من هذه النماذج، كل وحدة من هذه النماذج أو الدورات دام حوالي نصف يوم بأعمال تطبيقية في الحقل.

E9.i واش انت أو شي واحد من الأسرة ديالك شارك فشني تكوين في احد المواضيع
[xxx] خلال ثلاث مواسم السابقة (2012-2013 / 2012-2011 / 2011-2010)

هذا النوع من التكوين كذلك ثم تنظيمه خصيصا لأبناء وبنات الفلاحة، من طرف الوكالة من أجل الشراكة والتقدم / برنامج حساب تحدي الالفية المغرب / إينوبس / المشروع الأمريكي في نفس المواضيع ، هذه التكوينات ثم تقديمها في اقسام دراسية واستمرت عدة أيام ، من الممكن ان ولدكم او بنتكم شاركو في واحد أو أكثر من هذه النماذج.

E9.j واش ولدكم او بنتكم شاركو فشني تكوين في احد المواضيع [xxx] خلال
ثلاث مواسم السابقة (2012-2013 / 2012-2011 / 2011-2010)

[اطرح السؤال E9k اذا كانت E9i أو E9j مخالفة ل "لا"]

E.9k واش انت او شي واحد من الأسرة ديالك طبق هذ التقنيات كخدمة فحقول أخرى
خلال ثلاث مواسم السابقة

E9.k	E9.j	E9.i
لا نعم	لا نعم	لا نعم
01 02	01 02	01 02
01 02	01 02	01 02
01 02	01 02	01 02
01 02	01 02	01 02
01 02	01 02	01 02
01 02	01 02	01 02

a - الزبير

b - التحواض

c - المعالجة بالأدوية

e - جني الزيتون

اطرح الأسئلة التالية لجميع الفلاحة

E9.a (منذ 2010) واش شي واحد من طرف إينوبس / المشروع الأمريكي / الوكالة
من أجل الشراكة والتقدم / حساب تحدي الالفية المغرب، زاركم باش يتكلم معاكم او
يدير ليكم شي تطبيق عملي بخصوص التطبيقات الجيدة للزبير، التحواض،
المعالجة بالأدوية، أو جني الزيتون (خارج التكوينات الجماعية)

نعم 02 لا 01 **E9o**

E9.m اذا نعم ، شحال من مرة زاركم شي واحد باش ادير ليكم شي تطبيق عملي أو
يعطيكم نصائح (منذ 2010) ؟

E9.n واش هاذ التأطير ساعدكم باش توضعوا حيز التنفيذ التقنيات الجديدة اللي تلقيتو
خلال التكوين أو عبر الناس ديال إينوبس ؟

نعم 02 لا 01

E9.o واش تلقيتو مرافقة قريبة من طرف الناس ديال إينوبس / المشروع الأمريكي /
الوكالة من أجل الشراكة والتقدم / حساب تحدي الالفية المغرب، (منذ 2010)
بخصوص الجني، لعصير أو تسويق الزيتون ديالكم ؟

نعم 02 لا 01

E10.a واش سبق ليكم لاحضتو الحقل الكامل للتجارب (منذ 2010)

الحقل الكامل للتجارب هو قطعة كاملة (ماشى غير شي شجيرات صافي) وضعها الفلاح رهن إشارة
المكونين لتطبيق التقنيات

نعم 02 لا 01 module F

E10.b أشنو هو الاحتمال باش تتبناو التقنيات لي لاحضتو في حقل التجارب

احتمال قليل جدا 05 احتمال أقل 04 لا أعلم 03 محتمل 02 محتمل بزاف 01

FORMATION (SUITE)

Nous venons de voir ensemble les formations auxquelles vous avez participé durant la dernière saison (2012/2013).
Maintenant, si vous le voulez bien, nous allons nous intéresser à une formation en particulier.

Cette formation a été organisée par l'APP/MCA-Maroc/UNOPS/Projet Américain.
Cette formation était constituée de plusieurs modules séparés: Taille, Travaux du Sol/Confection des cuvettes, Traitements Phytosanitaires, Récolte. Il est possible que vous ayez participé à un ou plusieurs de ces modules. Chacun de ces modules/sessions a duré environ une demi-journée et consistait en une démonstration sur le terrain.

E9.i Est-ce que vous-meme ou un membre de votre menage a participé à une telle formation sur [XXX] durant les 3 dernieres saisons (2010-2011, 2011-2012 ou 2012-2013) ?

Ce type de formation a aussi étéorganisé spécifiquement pour les jeunes hommes et filles des ménages agricoles par l'APP/MCA-Maroc/UNOPS/Projet Américain, sur les mêmes thèmes. Ces formations ont en général été donnés en salle de classe et ont duré plusieurs jours. Il est possible qu'un jeune homme ou fille de votre ménage ait participé à un ou plusieurs de ces modules.

E9.j Est-ce qu'un jeune homme ou fille de votre ménage a participé à une telle formation sur [XXX] durant les 3 dernières saisons (2010-2011, 2011-2012 ou 2012-2013) ?

[POSER LA QUESTION E9.k QUE SI E9.i OU E9.j ≠ NON]
E9.k Avez-vous VOUS ou quelqu'un de votre ménage appliqué ces techniques en tant que prestataire de service sur d'autres parcelles d'agriculteurs durant les 3 dernières saisons?

	E9.i		E9.j		E9.k	
	NON	OUI	NON	OUI	NON	OUI
a- Taille des oliviers	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02
b- Confection des cuvettes	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02
c- Traitements phytosanitaires	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02
d- Récolte des olives	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02

POSER LES QUESTIONS SUIVANTES À TOUS LES AGRICULTEURS

E9.I Depuis 2010, Est-ce que quelqu'un de la part d'UNOPS/ projet americain/APP/MCA Maroc vous a rendu visite pour vous parler ou vous faire la démonstration sur les bonnes pratiques de la taille, la confection des cuvettes, les traitements phytosanitaires, ou la recolte des olives (en dehors des formations en groupe) ?

☐01 NON

☐02 OUI

→ E9.o

E9.m Si oui, combien de fois -DEPUIS 2010- est-ce que quelqu'un vous a rendu visite pour vous faire une démonstration ou vous donner des conseils ?

E9.n Est-ce que cet encadrement reçu vous a aidé à mettre en oeuvre les nouvelles techniques que vous avez apprises pendant la formation ou à travers l'agent d'UNOPS ?

☐01 NON

☐02 OUI

E9.o Est-ce que -DEPUIS 2010- vous avez reçu un accompagnement rapproché de la part des agents d'UNOPS/projet americain/APP/MCA-Maroc concernant votre récolte, trituration et commercialisation d'olives ?

☐01 NON

☐02 OUI

[opération récolte - accompagnement de l'agriculteur de la récolte jusqu'à la commercialisation des olives / la trituration des olives et la vente des huiles d'olives]

E10.a Est-ce que -DEPUIS 2010- vous avez déjà observé un champ-école ?

un champs école est une parcelle ENTIERE (et non quelques arbres seulement) qu'un agriculteur a mis à la disposition des formateurs pour l'application des techniques.

→ module F

☐01 NON

☐02 OUI

E10.b Quelle est la probabilité que vous adoptiez les techniques que vous avez observées dans le champ-école?

☐01 Très probable

☐02 probable

☐03 ne sait pas

☐04 peu probable

☐05 très peu probable

من بعدما شقنا الأسئلة المتعلقة بزراعة الزيتون، غادي نسوكل دابا على مجموع الاستغلالات ديالك باش نفهمو كثر السياق لي تدخل فيه زراعة الزيتون ديالكم .

Module F7 ← 01 NON • 02 OUI

F0. واش قمتي بزراعات اخرى من غير الزيتون، خلال الموسم الفايث ؟

اذا كان نعم؛ واش تقدر تقول لي بالنسبة لكل زراعة....

- F1.** واش زرعتو ؟
F2. شحال هي المساحة اللي خصصتي لكل وحدة من هاد الزراعات خلال الموسم الفايث ؟
F3. شحال هو المنتج لكلي ديال هاد الزراعة خلال الموسم الفايث؟ حدد وحدة القياس
F4a. واش عطتي من هاد الغلة لشي واحد، (خلصتي بالغلة الكراء لمول الأرض أو لشريك أو الورثة أو اخرين)
F4b. الى كان نعم شحال هي الكمية المعطاة في هاد الاطار
F5. خلال الموسم الفايث اشنو هي الكمية لي بعتي؟ حدد وحدة القياس
F6. شحال ديال الفلوس دخلتوا من البيع ديال...الموسم الفايث

انتباه نريد المساحة وليس وحدة حجم أو وزن
 نريد الانتاج وليس المساحة

الزراعة الموالية	F6 الايراد	F5 الكمية المببوعة الوحدة	F4b الكمية المعطيات الوحدة	F4a		F2 الانتاج الوحدة	F1 المساحة الوحدة		F1 Assistè non oui	
				non	oui				non	oui
				01	02				01	02
										قمح (قمح صلب)
										قمح (قمح طري)
										الشعير
										ذرة
										الفول
										العدس
										الحمص
										الجلبانة
										شجر اللوز
										بطاطس
										الفوراج
										آخر.....
										آخر.....
										آخر.....

F0. Durant la dernière saison (dernière récolte), avez-vous cultivé une ou plusieurs cultures autres que l'olivier ?

01 NON

Module F7

02 OUI

Si Oui, pour chaque type de cultures ou d'occupation du sol, pouvez-vous me préciser svp ...

F1. avez-vous cultivé le [CITEZ LE NOM DE LA CULTURE] ? Assisté

F2. quelle est la superficie total occupée par cette culture durant la dernière saison [faites préciser l'unité]

F3. et quelle est la quantité globale récoltée durant la dernière saison pour cette culture ? [faites préciser l'unité]

F4.a de cette production, avez-vous donné UNE PARTIE à des tiers ?

(... en rémunération d'un loyer au propriétaire éventuel de la terre ou à associé en partage de récolte ou à d'éventuels autres héritiers ou autres raisons) ?

F4.b Si Oui, quelle est la quantité qui a été donnée dans ce cadre ? [faites préciser l'unité]

F5.a Durant la dernière saison, quelle est la quantité de [citer la culture] qui a été vendue ? [faites préciser l'unité]

F6. Et quel a été le montant global que vous avez obtenu de cette vente de [citer la culture] durant la dernière saison ?

si= 0

prochaine culture

• attention à F2. on veut une superficie et non une unité de volume / poids .

• à F3, on veut une production et non une superficie

F1		F2- superficie		F3- production		F4.a		F4.b- quantité donnée		F5- quantité vendue		F6- RECETTES (DH)
Assisté non	oui		Unité		Unité	non	oui	quantité	précisez unité	quantité	précisez unité	
01	02	02- blé dur				01	02					
01	02	03- blé tendre				01	02					
01	02	04 - orge				01	02					
01	02	05- maïs				01	02					
01	02	08- lentilles				01	02					
01	02	09- fèves				01	02					
01	02	10- pois chiches				01	02					
01	02	11- petit pois				01	02					
01	02	15- amandier				01	02					
01	02	16- pomme de terre				01	02					
01	02	14- fourrage				01	02					
01	02	18-autre 1 :				01	02					
01	02	19-autre 2 :				01	02					
01	02	19-autre 3 :				01	02					

الأراضي المزروعة خلال الموسم الفايث

في جميع الأراضي التي زرعتها خلال الموسم الأخير
أراضي الزيتون داخل

F7. شحال هي مساحة الأراضي لي انت المالك ديالها ؟

مساحة الأراضي لي فملكك

	unité
--	-------

F8. شحال هي المساحة الأراضي لي كريتيتها ؟

F9. اشنو المبلغ السنوي لي خلصتي في الكراء ديال هاد
الأراضي الموسم الفايث ؟

مبلغ الكراء

مساحة الأراضي المكيرة

	DH		unité
--	----	--	-------

si = 0

F10. شحال هي مساحة الأراضي لي استغلتي بالشركة
وقسمة المحاصيل ؟

مساحة الأراضي المزروعة بالشركة

	unité
--	-------

F11. شحال هي مساحة الأراضي المسقية ؟

مساحة الأراضي المسقية

	unité
--	-------

الأراضي الغير مزروعة خلال الموسم الفايث

F12. واش عندك شي أراضي فملكك ومستغلتهاش
فالموسم الفايث ؟

F16a ← ☐ NON
☐ OUI

F13. واش عطيتي أراضي بالشراكة خلال الموسم الفايث ؟

F15.a → ☐ NON
☐ OUI

F13a. الا كان نعم شحال هي المساحة ديال الاراضي ؟

F14. شحال هو المبلغ الكلي اللي دخلتي من مجموع
الارض اللي عطيتي بالشراكة ؟

مساحة الأراضي المعطية بالشراكة

	unité
--	-------

بالقعة

type	quantité	unité

المبلغ الكلي للشراكة

بالفلوس

	DH
--	----

F15a. واش عندك شي أرض كاريها ؟

F16.a ← ☐ NON
☐ OUI

F15b. الا كان نعم، شحال هي المساحة ديال هاد الارض ؟

F15c. شحال هو المبلغ الكلي اللي دخلتي من هاد الارض
اللي انت كاريها ؟

مساحة الأراضي المعطية للكراء

	unité
--	-------

- الزيتون
- القمح الصلب
- القمح الطري
- الشعير
- الدرة
- العنبر
- الفلو
- الخمس
- جلبانة
- البوز
- البطاطا
- الزيت
- اخر

بالقعة

type	quantité	unité

المبلغ الكلي للكراء

بالفلوس

	DH
--	----

F16a. واش تاتستعمل أراضي للرعي ؟

الأراضي الغير المزروعة والتي مافيهاش اشجار متمرة مخليها للرعي ؟

F17a → ☐ NON
☐ OUI

F16b. الى كان نعم، شحال هي المساحة الاراضي المخصصة للرعي ؟

مساحة أراضي الرعي

	unité
--	-------

F17a. واش خليتي شي أرض راقدة ؟

F18a → ☐ NON
☐ OUI

F17b. الا كان نعم، شحال هي المساحة ديال هاد الارض ؟

مساحة الأراضي الراكدة

	unité
--	-------

F18a. خلال الموسم الفايث، واش بعتي شي أراضي ؟

F19a → ☐ NON
☐ OUI

F18b. الى كان نعم، شحال هو المبلغ اللي دخلتي من
بيع هذه الأراضي ؟

	DH
--	----

F19a. خلال الموسم الفايث، واش شريتي شي أراضي ؟

Module G → ☐ NON
☐ OUI

F19a. الا كان نعم، شحال هي المساحة ديال الأراضي اللي شريتي ؟

F19b. الى كان نعم، شحال هو المبلغ اللي خلصتي بيه هذه الأراضي ؟

مساحة الأراضي

	unité
--	-------

المبلغ الكلي

	DH
--	----

TERRES CULTIVÉES LORS DE LA DERNIÈRE SAISON

De toutes les terres que vous avez cultivées
durant la dernière saison, [Y COMPRIS LES OLIVIERS]

F7. Quelle est la superficie totale des terres dont vous êtes propriétaires ?

F7. superficie des terres
dont il est propriétaire

	unité
--	-------

F8. Quelle est la superficie totale des terres dont vous êtes locataires ?
F9. Quel est le montant que vous avez payé pour la location de ces terres
au cours de la dernière saison ?

F8. superficie des terres
dont il est locataire

	unité
--	-------

si = 0

F9. montant du loyer que vous avez payé
pour la location de ces terres

	DH
--	----

F10. Quelle est la superficie des terres que vous avez cultivées
en association / partage de récolte ?

F10. superficie des terres cultivées
en association / partage

	unité
--	-------

F11. Quelle est la superficie des terres irriguées ?

F11. superficie des terres irriguées

	unité
--	-------

TERRES NON CULTIVÉES LORS DE LA DERNIÈRE SAISON

F12. Avez-vous des terres dont vous êtes propriétaires et
que vous n'avez pas exploité durant la dernière saison ?

☐ 01 NON

☐ 02 OUI

F16.a

F13.a Parmi celles-ci, avez-vous données des terres en association ?

☐ 01 NON

☐ 02 OUI

→ F15.a

F13.b Si Oui, quelle est la superficie de ces terres ?

F14. Quel est le montant global reçu de ces terres données en association ?

F13.b superficie des terres
données en association

	unité
--	-------

F14. montant du loyer reçu
de ces terres données en association

en espèces	DH
------------	----

en nature

type	quantité	unité

F15.a Avez-vous donné des terres en location ?

☐ 01 NON

☐ 02 OUI

→ F16.a

F15.b. Si Oui, quelle superficie ?

F15.c Quel est le montant global reçu de cette location ?

F15.b superficie des terres
données en location

	unité
--	-------

F15.c montant du loyer reçu
de ces terres données en location

en espèces	DH
------------	----

en nature

type	quantité	unité

- 1- olives
- 2- Blé dur
- 3- blé tendre
- 4- orge
- 5- maïs
- 6- lentilles
- 7- fèves
- 8- pois chiches
- 9- petit pois
- 10- amande
- 11- pomme de terre
- 12- huile d'olive
- 13- autres (préciser)

F16.a Avez-vous utilisé des terres pour le pâturage ?
(terres non cultivées et sans arbres fruitiers laissées aux animaux)

☐ 01 NON

☐ 02 OUI

→ F17.a

F16.b. Si Oui, quelle superficie ?

F16.b superficie des terres
pour le pâturage

	unité
--	-------

F17.a Avez-vous laissé des terres en jachère ?

☐ 01 NON

☐ 02 OUI

→ F18.a

F17.b. Si Oui, quelle superficie ?

F17.b superficie des terres
laissées en jachère

	unité
--	-------

F18.a Avez-vous vendu des terres durant la dernière saison ?

☐ 01 NON

☐ 02 OUI

→ F19.a

F18.b. Si Oui, quel est montant global rapporté de cette vente ?

F18.b montant global reçu de cette vente

DH

F19.a Avez-vous acheté des terres durant la dernière saison ?

☐ 01 NON

☐ 02 OUI

→ module G

F19.b. Si Oui, quelle est la superficie des terres que vous avez achetées ?

F19.c Si Oui, quel est montant que vous avez décaissé pour l'achat de ces terres ?

F19.b superficie des terres
achetées dernière saison

	unité
--	-------

F19.c montant global décaissé pour l'achat

DH

الوحدة G : الكسبية : الإنتاج الحيواني و المصاريف المتعلقة به.

G.1a	G.1b	G.1c
الكسبية	عدد الرؤوس المبيعة	عدد الرؤوس المشتراة
نعم لا		
01 02		
↓		
01 02		
↓		
01 02		
↓		
01 02		
↓		
01 02		

G2.	G3.
المبلغ الكلي المحصل عليه من بيع الكسبية	المبلغ الكلي المصروف في شراء الكسبية

G1. اشنو هي الماشية اللي كتكسب؟

G1a. شحال من راس عندك اليوم من.....؟

G1b. شحال من راس بيعتو في الموسم الفايث؟

G1c. شحال من راس شريتو في الموسم الفايث؟

G2. شحال المبلغ الإجمالي من مبيعات الحيوانات خلال الموسم الفايث؟

G3. شحال المبلغ الإجمالي من مشتريات الحيوانات خلال الموسم الفايث؟

G5.	G6.
الكمية المبيعة [unité]	متوسط ثمن البيع (DH / unité)

G4a. PRODUCTION	G4.
المدة ب....	المواد المشتقة من الكسبية
الكمية المنتجة	نعم لا
الوحدة	01 02
01. jour	↓
02. semaine	01 02
03. mois	↓
04. trimestre	01 02
	↓
	01 02

دأبا غدي نطرح عليك بعض الاسئلة المتعلقة بالمنتجات المشتقة من الكسبية

بالنسبة لكل منتج غادي نقول ليك غادي تقول لي

G4. واش نتجتها خلال الموسم الفايث ؟

G4a. شحال هي الكمية اللي نتجت في خلال الموسم الفايث ؟

G4b. شحال عدد اشهر الانتاج ؟

G5. شحال هي الكمية لي بعتي ؟

G6. شحال هو معدل ثمن البيع خلال الموسم الفايث ؟

G7.	G8.
نققات مرتبطة بالكسبية	المبلغ الكلي المصروف (DH)
NON OUI	
01 02	
↓	
01 02	
↓	
01 02	
↓	
01 02	

غادي نتحدثو الآن على كل المصاريف المرتبطة بالكسبية

G7. خلال الموسم الفايث، واش كان عندك مصاريف كالتعلق ب....

خلال الموسم الفايث شحال المبلغ اللي صرفتو على ...

G7a. شراء العلف

G7b. تطيبب الحيوانات

G7c. الخدمة في الكسبية

G7d. المصاريف الأخرى المرتبطة بالكسبية

Verbatim

Module G : Élevage : production animale
et charges liées

G1. Disposez-vous de ... / Est-ce que vous élevez des ... [item] ?

G1.a Combien de têtes de avez-vous aujourd'hui ?

[s'il n'arrive pas à estimer la taille du cheptel , DEMANDER UN CHIFFRE APPROXIMATIF]

G1.b Combien de têtes avez-vous vendu durant la dernière saison ?

G1.c Combien de têtes avez-vous acheté durant la dernière saison ? 2010-2011

Si somme des têtes vendues = 0 ➔ allez à G3

G2. Quel est le montant global encaissé des ventes d'animaux
durant la saison écoulée ?

si sommes des têtes achetées = 0 ➔ allez à G4

G3. Quel est le montant global décaissé pour ces achats d'animaux
durant la saison écoulée ?

G1.		G1.a	G1.b	G1.c
disponibilité		Nombre actuel	nb de têtes vendue dernière saison	nb de têtes achetées dernière saison
NON	OUI			
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	1 - BOVINS		
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	2 - OVINS		
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	3 - CAPRINS		
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	4 - CAMELIDÉS		
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	5 - RUCHES D'ABEILLES		

G2.	G3.
montant global encaissé dans la vente d'animaux durant la saison en DH	montant global décaissé dans l'achat d'animaux durant la saison en DH

J'aimerais maintenant vous poser des questions sur les sous-produits de votre élevage.

Pour chacun des sous-produits de l'élevage que
je vais vous citer

G4. Est-ce que vous en avez produit
durant la saison écoulée ? 2010-2011

G4.a Dites-moi SVP quelle quantité avez-vous
produit durant la saison écoulée ?
[préciser l'unité et la périodicité]

G4.b Sur combien de mois produisez-vous [...] ?

G5. Quelle est la quantité que vous avez vendue ?

G6. Quel est le prix moyen auquel vous avez vendu
votre production de ?

G4.		G4.a PRODUCTION			G5.	G6.
en produit-il ?		Quantité produite	Unité	périodicité par	quantité vendue [unité]	prix de vente moyen (DH / unité)
NON	OUI			H4.b sur combien de mois		
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	1 - LAIT / LBEN				
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	2 - BEURRE				
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	3 - LAINE		01. jour 02. semaine 03. mois 04. trimestre		
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	4 - MIEL				

Nous allons passer maintenant en revue toutes les charges liées à votre activité d'élevage

G7. Durant la dernière saison, avez-vous eu des charges liées à [ITEM] ?

Lors de la dernière saison, Quel a été le montant total dépensé ...

G7.a ... pour l'achat d'aliments de bétail durant la saison écoulée ?

G7.b ... pour les frais vétérinaires ?

G7.c ... pour la main d'oeuvre lié à l'activité d'élevage ?

G7.d ... pour les autres frais liés à l'activité d'élevage ?

G7.		G8.
occurrence		montant global dépensé dans saison (DH)
NON	OUI	
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	1 - aliments de bétail / d'élevage
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	2 - frais vétérinaires
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	3 - main d'oeuvre
<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	4 - autres frais liés à l'élevage

Verbatim

H3. واش يمكن تعطيني من فضلك تقريبا مجموع مبلغ كل هاد المصاريف بالنسبة لفلاحة الزيتون؟
واخا غير تقريبي.

DH

VERBATIM

غادي نذكر ليك دابا شي مصاريف خاصة باستغلال المزارع قو لي من فضلك خلال الموسم الفايث
واش كانو عندك هاد المصاريف بالنسبة لمجموع الأراضي لعندك ؟

H1. خلال الموسم الفايث، واش كانو عندك مصاريف فمجموع الأراضي لعندك بالنسبة ل.... ؟

H2. إلی كان نعم شحال تقام عليك ؟

مصاريف الاستغلال	Assisté
H2 المبلغ [DH]	H1 لا نعم
a. بذور أو نباتات	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
b. نقل البذور أو النباتات	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
c. الأسمدة الكيماوية	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
d. الغبار - المازير	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
e. المبيدات - الدوا	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
f. الملحّة	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
g. مصاريف كراء التراكاتور	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
h. مصاريف كراء آلة الحصاد	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
i. خناشي - قناب - أواني	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
j. تخزين الغلة	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
k. مازوت - أو زيت الموتور	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
l. صيانة وإصلاح الآلات (حساب اليد العاملة)	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
m. مصاريف نقل أخرى للأسواق...	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02
n. مسائل أخرىفلاحية	<input type="checkbox"/> 01 <input type="checkbox"/> 02

Je vais vous poser maintenant des questions sur certaines dépenses d'exploitation concernant l'ensemble des parcelles que vous exploitez (quelle que soit le type de culture)

H1. Durant la dernière saison, avez-vous eu une dépense pour [item] pour l'ensemble des terres que vous avez exploitées ?

H2. Si Oui, quel a été le montant dépensé pour ce poste lors de la dernière saison ? [EN DIRHAM]

	Assisté			Dépenses d'exploitation
	H1 NON	OUI		H2. Combien ? [DH]
a- achat semences ou plants	01	02	➤	
b- transport semences ou plants [matériel et main d'oeuvre]	01	02	➤	
c- engrais chimique	01	02	➤	
d- fumier organique	01	02	➤	
e- insecticide fongicide désherbant	01	02	➤	
f- urée < engrais de couverture de manière générale >	01	02	➤	
g- frais location tracteur pour labourer le champ	01	02	➤	
h- frais de location moissonneuse-batteuse	01	02	➤	
i- sacs, ficelles, récipients	01	02	➤	
j- frais de stockage produits récoltés	01	02	➤	
k- gasoil ou huile de moteur pour matériel, électricité	01	02	➤	
l-entretien et réparation des machines [matériel et main d'oeuvre]	01	02	➤	
m- autres frais de transport (vers les marchés,...) [matériel et main d'oeuvre]	01	02	➤	
n- autres intrants agricoles	01	02	➤	

H3. Pouvez-vous me donner s'il vous plaît une estimation
DU MONTANT TOTAL DE CES MÊMES DÉPENSES
pour vos plantations d'OLIVIERS -
même approximativement ?

DH

VERBATIM

أشغال التهيئة العقارية

خلال الموسم الفأيت.....

H4a. خلال الموسم الفايث واش قمتو بأشغال التهيئة العقارية التالية

H5. واش هاذ الأشغال كلفاتك مصاريف ؟

H4b. خلال الموسم الفايث واش قمتو بالأشغال التالية على الأقل

لقطعة وحدة الزيتون دياك؟

H6a. شحال هاد المصاريف بالنسبة لمجموع الأراضي دياك ؟

H6b. شحال هاد المصاريف بالنسبة
الاراضي الزيتون ؟

مصاريف الأشغال		
H6b المصاريف أراضي الزيتون	H6a المصاريف جميع الأراضي	H5. NON OUI
DH	DH	01 02
		G7

[illegible]

- a- قلع الدوم
- b- خدمة معمقة للأرض
- c- تحياد الأحجار
- d- تهراس الحجر
- e- الشحايط / الدروج
- f- إصلاح الخنادق و الحفاري
- g- نيفيلي الأرض - تسوية الأرض
- h- إزالة الماء -تسهيل مرور الماء
- i- التحواض
- j- تجهيزات اخرى

الأشغال الهيدروفلحية

خلال الموسم الفاتت.....

H7. خلال الموسم الفايث واش قمتمو بأشغال متعلق بالسقي
اللي غادي نقول ليك..... ؟

H8a. واش هاذ الأشغال كلفاتك مصاريف ؟

H8b. شحال هاد المصاريف بالنسبة لمجموع الاراضى دياك ؟

مصاريف الأثغال		H8a	
H8b		NON	OUI
المصاريف			
جميع الأراضي			
DH		01	02

[illegible]

- k تجهيز وكهربية البير
- l توجيه الماء إلى الواد
- m جلب الماء للسقي -سواكي للسقي
- n السقي بالرش
- o الري بالكوت آكوت
- p سريح الماء -سهرج
- q بناء الساكية
- r تجهيزات اخرى

TRAVAUX D'AMÉNAGEMENTS FONCIERS
H4.a Au cours de la dernière saison, avez-vous réalisé des travaux d'aménagement fonciers suivants ?

Assisté
H4.b Au cours de la dernière saison, avez-vous réalisé des travaux d'aménagement fonciers suivants SUR AU MOINS L'UNE DE VOS PARCELLES D'OLIVIERS ?

- a- défrichement
- b- sous-solage
- c- épierage
- d- défoncement
- e- terrasses
- f- correction de ravin
- g- nivellement
- h- drainage
- i- creusement impluvium / cuvette
- j- autres travaux

H4.a	H4.b
NON	OUI
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02

Au cours de la dernière saison ...

H5. Ces travaux ont-ils généré des dépenses ?

H6.a Si oui, Quel a été le montant global des dépenses générés par ces travaux sur l'ensemble de votre exploitation ?

H6.b Et quel a été le montant global des dépenses générés par ces travaux sur vos parcelles d'oliviers ?

Dépenses générées par travaux

H5.		H6.a Combien ? EXPLOITATION	H6.b Combien ? OLIVIERS
NON	OUI		
01 02	02	DH	DH
H7			

TRAVAUX HYDRO-AGRICILES
H7. Au cours de la dernière saison, avez-vous réalisé des travaux hydro-agricoles suivants ?

Assisté

- k- équipement et électrification de puits de forage
- l- dérivation d'eau en rivière
- m- adduction et distribution d'eau en vue d'irrigation
- n- irrigation par aspersion
- o- irrigation localisée
- p- bassin de réserve pour irrigation
- q- confection de segua d'irrigation
- r- autres travaux hydro-agricoles

NON	OUI
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02
01 02	01 02

Au cours de la dernière saison ...

H8.a Ces travaux ont-ils généré des dépenses ?

H8.b Si oui, Quel a été le montant global des dépenses générés par ces travaux sur l'ensemble de votre exploitation ?

Dépenses générées par travaux

H8.a		H8.b Combien ? EXPLOITATION
NON	OUI	
01 02	02	DH
H9		

التجهيزات الفلاحية والبنائيات

الآن غادي نطرح عليك أسئلة على التجهيزات الفلاحية الي كتوفر عليها خلال الموسم

الفايت و اللي كتخص كل الزراعات

H9. من بين هاد الأجهزة اللي غادي نذكر ليك قول لي من فضلك واش كتوفرو عليها اليوم ؟

H10. شحال من هاد التجهيزات عندكم؟

H11. خلال الموسم الفايت، واش شريتو شي واحد من هاد التجهيزات؟

G11a. شحال من وحدة من هاد التجهيزات شريتو في الدار دياكم ...؟

G11b. بشحال شريتوه؟

H12a. خلال الموسم الفايت، واش بعتي شي تجهيزات الفلاحية ؟

H12b. لي كان نعم، شحال هو المبلغ اللي دخلتي من بيع هذه التجهيزات الفلاحية ؟

H12a.	H12b.
بيع الآلات NON OUI	المبلغ المحصل عليه من البيع en DH
01 02	

H12c. خلال الموسم الفايت، واش كريتو شي تجهيزات الفلاحية ؟

H12d. لي كان نعم، شحال هو المبلغ اللي دخلتي من كراء هذه التجهيزات الفلاحية ؟

H12c.	H12d.
كراء الآلات NON OUI	المبلغ المحصل عليه من الكراء en DH
01 02	

H13a. واش كتوفرو على هاد البنائيات اللي غادي نذكر ليك ؟

H13b. شحال كانت التكلفة ديال هاد البنائية ؟

H13b	H13a
تكلفة البنائية en DH	البنائيات disponibilité NON OUI
	01 02
	01 02
	01 02

1. كوري

2. مستودع الخزين

3. بنائيات فلاحية
أخرى

H11d. اشنو هي الصفة ديال

غالبية هاد الاجهزة

01 ملك خاص
02 الشياح
03 الإنان معا
04 أخرى...

الآلات المتوفرة			الشراء في الموسم الفايت		si OUI		H11b.	
			H11.		H11a.		مبلغ الشراء بالدرهم	
			NON OUI		NON OUI		NON OUI	
			العدد		العدد		العدد	
a. تراكتور			01	02	01	02	01	02
b. محراث بالسنان شيزل			01	02	01	02	01	02
c. محراث بالسنان			01	02	01	02	01	02
d. محراث بالديسك			01	02	01	02	01	02
e. مكينة دلائكري			01	02	01	02	01	02
f. الرشاش			01	02	01	02	01	02
g. آلة الزبير			01	02	01	02	01	02
h. هزاز الجني			01	02	01	02	01	02
i. العربة - كويولة			01	02	01	02	01	02
j. دجيب - كاميون			01	02	01	02	01	02
k. تجهيزات أخرى			01	02	01	02	01	02

Je vais maintenant vous poser des questions sur l'équipement agricole qui est à votre disposition aujourd'hui.
Il s'agit ici de l'équipement agricole utilisé sur l'ensemble de votre exploitation.

H9. Disposez-vous aujourd'hui de [ITEM] ?

si = Non

→ passez à autre équi

H10. De combien de [ITEM] disposez-vous ?

H11. Avez-vous acquis [ITEM] au cours de la dernière saison ?

H11.a Combien de [ITEM] avez-vous acquis durant la dernière saison ?

H11.b Combien avez-vous dépensé globalement pour l'acquisition de [ITEM] durant la dernière saison ?

showcard

	matériel à disposition			achats saison écoulée		si OUI	
	H9.	H10.	Nbre	H11.	H11.a	H11.b	
	NON	OUI		NON	OUI	Nombre	Montant achat en DH
a- tracteur	01 02			01 02			
b- chisel	01 02			01 02			
c- rotavator	01 02			01 02			
d- cover-crop	01 02			01 02			
e- distributeur épandeur d'engrais	01 02			01 02			
f- pulvérisateur	01 02			01 02			
g- petits outils >> taille	01 02			01 02			
h- vibreur de récolte	01 02			01 02			
i- charrette - chariot	01 02			01 02			
j- jeeps camion camionnette	01 02			01 02			
k- autre équip ou outil	01 02			01 02			

H11.d Quel est le statut de la plupart de ces équipements agricoles ?

- 01 melk individuel
02 melk indivise
03 les deux
04 autres

H12.a Lors de la saison écoulée, avez-vous vendu des équipements agricoles ?

H12.b Si Oui, quel est le montant total que vous avez reçu de la vente de cet équipement ?

H12.a	H12.b
vente équipement NON OUI 01 02	montant global reçu de la vente en DH

H12.c Lors de la saison écoulée, avez-vous mis en location des équipements agricoles ?

H12.d Si Oui, quel est le montant total que vous avez reçu de la location de cet équipement ?

H12.c	H12.d
location équipement NON OUI 01 02	montant global reçu de la location en DH

H13.a Disposez-vous de [ITEM] ?

H13.b Quel a été le coût de construction de [ITEM] ?

H13.a	BÂTIMENTS		H13.b
disponibilité NON OUI 01 02			coûts construction en DH
01 02	1 - étable		
01 02	2 - magasin (lieu de stockage)		
01 02	3 - autres bâtiments agricoles		

الان غادي نطرح عليك الآن أسئلة كتخص اليد العاملة في المزارع ديالك خلال الموسم الفايث

11. شحال من واحد خدم معاك (من الأسرة او خارجها) بدون مقابل في المزارع ديالكم ؟

عدد الاشخاص بدون مقابل

12. خلال الموسم الفايث واش خدمو معاك اشخاص وتخالصو في المزارع ديالكم ؟

13. شحال ديال الخدمة لي خدموا معاك خارج الدار ديالك في...

14. شحال هو عدد الايام في المعدل لكل خدام في...

15. بشحال خلصتي كل خدام في النهار في...

TÂCHES	I3. Nb de personnes	I4. nb de jours par personne	I5. RÉMUNÉRATION	
			budget par personne et par jour en DH	EN NATURE Type de culture : quantité kg / jour / personne
الحراة				
الحصاد	من الشجرة السقوط			
	التلقاات			
	زراعات اخرى			
أعمال اخرى				

1 الزيتون 2 القمح الصلب 3 القمح الطري 4 الشعير 5 البدة 6 العدس 7 الفول 8 الخوص 9 جلابنة 10 اللوز 11 البطاطا 12 اخر

16a. خلال الموسم الفايث، واش انت او لا شواحد من الاسرة ديالك خدم عند شواحد اخر في الفلاحة ؟

16b. اشنو هو المدخول الكلي اللي حصلتوا عليه من هاد الخدمة ؟

17a. خلال الموسم الفايث، واش انت ولا شواحد من الاسرة ديالك خدم عند شواحد اخر في الزيتون ؟

17b. اشنو هو المدخول الكلي اللي حصلتوا عليه من هاد الخدمة في الزيتون ؟

19. خلال الموسم الفايث ، واش هاد الأشخاص الي خدمو فالزيتون ستعملو نفس التقنيات اللي تتستعملوا نتوما في مزارع الزيتون ديالك ؟

01 لا ، استعملو تقنيات مختلفة
02 نعم ، استعملو بعض التقنيات المشابهة
03 نعم ، دارو الجالها

01 NON
02 OUI

110. واش تعلمتو تقنيات جديدة ديال زراعة الزيتون في هاد الأراضي اللي خدمتو فيها ؟

الوحدة 1 : الديون

J1. واش خدتي شي كريدي للانشطة الفلاحية خلال 10 سنوات الاخيرة ؟

J5. على شحال من عام خدتي هاد الكريدي ؟

J6. اشنو الهدف الرئيسي لهاد الكريدي ؟

J7. شحال باقي ليك في هاد الكريدي ؟

J2. اشنو هي القيمة ديال الدين اللي خدتي ؟

J3. المصدر ديال هاد الكريدي ؟

J4. اشمن عام خدتي هاد الكريدي ؟

المبلغ المتبقي	الهدف الرئيسي	عدد السنين [A A]	سنة السلف [A A A A]	المصدر	القيمة الرئيسية بالدرهم
prêt 1					
prêt 2					
prêt 3					

1. العائلة
2. الإصدقاء
3. بنك أو مؤسسة قرض
4. تعاونية - جمعية
5. الدولة
6. قرض المومن
7. آخر ... حدد

1. للتوي - الزراعة - الدوا
2. تغاير
3. الأشغال العقارية و الهيدروفلحية
4. الآلات و التجهيزات الفلاحية
5. آخر حدد

مداخل اخرى

J8. خلال الموسم الفايث، واش انت ولا شي حد من الأسرة ديالك كان عندو شي مدخول من...

J9. شحال كان هاد المدخول خلال الموسم الفايث

J9. montant (DH)	J8.	
	1 NON 2 OUI	مداخل من العائلة المدينة - الخارج
	1 NON 2 OUI	التقاعد ومداخل اخرى

Module I : Emploi agricole et diffusion

Je vais maintenant vous poser quelques questions a propos de la main d'œuvre de votre exploitation agricole.

11. Au cours de la dernière saison, combien de personnes au total (de votre ménage ou non) ont travaillé gratuitement (sans être rémunérés) dans votre exploitation ?

I1. nb de personnes non rémunérées

12. Au cours de la dernière saison, avez-vous employé des personnes rémunérés pour travailler dans votre exploitation ?

NON

01

→ I6.a

OUI

02

13. Combien de personnes rémunérés avez-vous employé pour chacune des tâches suivantes ?

14. Combien de jours en moyenne chaque personne a-t-elle travaillé sur cette tâche ?

15. En moyenne, combien avez-vous rémunéré chacune de ces personnes par journée de travail sur cette tâche ?

TÂCHES			I3.	I4.	I5. RÉMUNÉRATION		
			Nb de personnes	nb de jours par personne	saiaire par personne et par jour en DH	EN NATURE Type de culture	quantité kg / jour / personne
LABOUR							
RÉCOLTE	OLIVE	SUR LES ARBRES					
		RAMASSAGE					
	AUTRES CULTURES						
AUTRES TÂCHES (ne pas inclure la main d'œuvre pour le transport et l'entretien des machines qui a déjà été inclus au module G)							

1. olives 2 - Blé dur 3- blé tendre 4- orge 5- maïs 6- lentilles
7- fèves 8- pois chiches 9- petit pois 10- amande 11- pomme de terre 12. Huile - 13- autres (préciser)

16.a Au cours de la dernière saison, est-ce qu'un membre de votre foyer ou vous-mêmes avez travaillé sur une autre exploitation qui ne vous appartient pas ?

1

NON

2

OUI

en nature

type

quantité

unité

16.b Quel est le revenu global durant la dernière saison que votre ménage a reçu de ces activités agricoles effectuées en dehors de votre exploitation ?

DH

17.a Au cours de la dernière saison, est-ce qu'un membre de votre foyer ou vous-mêmes avez travaillé sur une autre plantation d'OLIVIERS qui ne vous appartient pas ?

1

NON

2

OUI

en nature

type

quantité

unité

17.b Quel est le revenu global durant la dernière saison que votre ménage a reçu de ces activités dans les OLIVIERS effectuées en dehors de votre exploitation ?

DH

1. olives - 2. Blé dur - 3. blé tendre - 4. orge - 5. maïs
6. lentilles - 7. fèves - 8. pois chiches - 9. petit pois
10. amande - 11. pomme de terre - 12. huile - 13. autres (préciser)

19. Au cours de la dernière saison, est-ce que les personnes de votre ménage qui ont travaillé sur une autre plantation d'oliviers ont utilisé les mêmes techniques que celles utilisées pour vos plantations d'oliviers dans votre exploitation ?

01

Non, elles ont utilisé différentes techniques

02

Oui, elles ont utilisé quelques techniques presque identiques

03

Oui, elles ont utilisé exactement les mêmes techniques utilisées sur notre parcelle

assisté

110. Est-ce que ces personnes (ela peut-être vous-mêmes) ont appris de nouvelles techniques de culture de l'olive en travaillant dans d'autres parcelles d'oliviers en dehors de la vôtre ?

01

NON

02

OUI

Module J : Prêts et Autres revenus

J1. Avez-vous contracté des prêts pour des activités agricoles au cours de ces 10 dernières années ?

NON

01

OUI

02

→ J8

J2. Quelle est la valeur initiale des principaux prêts du ménage ? [en DH]

J3. Auprès de qui avez-vous contracté ce prêt ?

J4. En quelle année ce prêt a-t-il été contracté ?

J5. Pour combien d'année ce prêt a-t-il été contracté ?

J6. Dans quel but précis ce prêt a-t-il été contracté ?

J7. Combien vous reste-t-il à rembourser de ce prêt ?

	J2. valeur initiale [DH]	J3. Source	J4. année prêt [AAAA]	J5. nombre d'années [A A]	J6. but principal	J7. montant restant dû (DH)
prêt 1						
prêt 2						
prêt 3						

1-famille 2-amis 3-banque ou établissement de crédit
4-coopérative/association 5-état 6-crédit fournisseur
7-autres

1-Intrants (engrais, semences, phytosanitaire,...)
2-lumier
3- travaux hydro-agricole / d'aménag. foncier
4- matériel et équipements agricoles
5- autres

AUTRES REVENUS

J8. Durant la dernière saison, avez-vous -vous ou un membre de votre ménage- reçu des revenus provenant de [ITEM]

J9. Quel est le montant (DH) que vous avez reçu de [ITEM] durant la dernière saison ?

	J8.	J9. montant (DH)
argent reçu de la famille (ville / étranger)	1 NON 2 OUI	→
retraites et diverses entrées d'argent	1 NON 2 OUI	→

Qre n°

-1 refus

-2 ne sait pas

-8 non applicable

بغينا الآن نعرفو كيفاش الفلاحة كيتوصلو بالتقنيات الجديدة .

K1a. كيفاش كيتوصلو بالتقنيات الفلاحية الجديدة انت اولا أفراد الاسرة ديالك ؟

01	الإرشاد	08	مراكز الأعمال الفلاحية	14	ليس على علم بالتقنيات
02	الحديث مع فلاحة آخرين	09	ONG منظمة غير حكومية محلية	15	الفلاحة الجديدة
03	من فلان لفلان/ شي كيقوها لشي	10	السلطات - المخزن		
04	بالراديو / التلفزيون	11	منتخبون		
05	أفراد العائلة	12	المنشآت الإقليمية للفلاحة و المنطقة		
06	منظمات فلاحية	13	آخر حدد		
07	الجيران				

K1b. واش عادة كتحديث على التقنيات الفلاحية اللي تعلمتيها مع أشخاص خارج المزارع الفلاحية ديالك ؟

01	أشخاص من العائلة الكبيرة اللي عندهم مزارع	01	NON
02	جيران	02	OUI
03	فلاحة		
04	آخر حدد		

بغينا الآن نعرفو أكثر على المنظمات الفلاحية اللي تقدرو تنخرطو فيها

K2a. واش أنت عضو/ منخرط فشي منظمة مهنية فلاحية لي تتدخل في قطاع الزيتون ؟

01	NON
02	OUI

Module L

K2c. واشنو هو الإسم ديال هاذ المنظمة اللي انت عضو فيها

اسم الجمعية

K2d.

اشنو هو المبلغ الكلي بالدرهم لحقوق الإخراط في المنظمة اللي انت منخرط فيها ؟

K2e. واش عندكم شي مساهمات في العام ؟

K2f. شحال المبلغ ...

01	NON
02	OUI

K2g. أشنو هي المهمة ديالك / المنصب ديالك في هاذ المنظمة ؟

01	عضو بلا مهمة	04	مكلف بالخدمة	10	آخر حدد
02	مدير أو مسير إداري	05	فلاح الزعيم- فلاح قدم		
03	أمين المال - مدير المال	06	مكلف بالتسويق		
		07	باحث عن شركاء		
		08	الرئيس		
		09	و نائب الرئيس		

جاوب ليا من فضلك على بعض الأسئلة المتعلقة بالمنظمة التي انت عضو فيها

K10. واش انت راضي على النتائج و الأنشطة ديال هاذ المنظمة ؟

01	راضي بزاف	03	غير راضي
02	راضي	04	غير راضي بالمرّة

K11. واش يمكن تتصح شي صديق ديالك باش ينخرط في هاذ المنظمة ؟

01	NON	02	OUI
----	-----	----	-----

K12. أشنو هما الحوايج المزيانة اللي خصها تكون في شي منظمة منخرطين فيها ؟

01	تشجيع الدولة لانتشاء الآلات الفلاحية و المعصرات	05	مساعدات مالية
02	سهولة اقتناء المواد اللي كندخل في الفلاحة	06	إعانات اجتماعية
03	سهولة بيع الإنتاج	07	تصانيع و تكوين
04	تسهيل التأطير التقني	08	آخر حدد

K13. أشنو هما السلبيات ديال الإخراط فشي منظمة مهنية فلاحية ؟

01	لا شيء	07	مشاكل مالية : المنظمة تنفذ للوسائل باش تحقق المشاريع ديالها
02	صراعات - نزاعات شخصية	08	المنخرطون مافيهش الروح الجموعية
03	مشاكل في التسيير	09	آخر....
04	مشاكل الثقة		
05	غياب الشفافية		
06	المنخرطون لا يؤدون مساهماتهم		

K14. واش الإخراط في شي منظمة فلاحية فيه منفعة ؟

01	NON	02	OUI
----	-----	----	-----

K3. ايمتي بدات

K4. أشنو هو نوع هاذ المنظمة ؟

01	تعاونية	03	اتحاد أو فيديالية
02	جمعية	04	تجمع ذو نفع اقتصادي

K5. اش من عام التحققي بها ؟

K6. أشنو هما المهام ديال هاذ المنظمة ؟

01	اجتماعي	05	نصائح
02	تكوين	06	التمويل الفلاحي
03	تأطير تقني	07	الخدمات
04	إعانة مالية		

K7. شحال من مرة كتجتامعو في ؟

K8. كداير الحضور ديالك للاجتماعات ؟ واش كتحضر

01	كل الاجتماعات	03	بعض الاجتماعات
02	أغلبية الاجتماعات	04	ولا واحد من الاجتماعات

K9. إلا كان الجواب (03) (04) علاش ما كاتشاركش في كل الاجتماعات ؟

01	مشغول بزاف	03	آخر ... حدد
02	اجتماعات غير مهمة		

Verbatim

Nous aimerions maintenant savoir comment les agriculteurs apprennent de nouvelles techniques.

K1.a Généralement, de quelle manière vous mettez-vous au courant de nouvelles techniques agricoles, vous ou un membre de votre foyer ?

Assisté Multiple	<input type="checkbox"/> 01	vulgarisation	<input type="checkbox"/> 08	centres de travaux CMA	<input type="checkbox"/> 14 ne se met pas au courant de nouvelles techniques agricoles EXCLUSIF K2.a
	<input type="checkbox"/> 02	conversation avec d'autres agriculteurs	<input type="checkbox"/> 09	ONG locales	
	<input type="checkbox"/> 03	bouche à oreille	<input type="checkbox"/> 10	autorités	
	<input type="checkbox"/> 04	radio / tv	<input type="checkbox"/> 11	élus	
	<input type="checkbox"/> 05	membres de votre foyer	<input type="checkbox"/> 12	DPA et région	
	<input type="checkbox"/> 06	organisation agricole	<input type="checkbox"/> 13	autres	
	<input type="checkbox"/> 07	voisins			

K1.b Généralement, parlez-vous des techniques agricoles apprises avec d'autres personnes en dehors de votre exploitation agricole ?

☐ 01 NON ☐ 02 OUI

K2.a

K1.c Avec qui parlez-vous des techniques agricoles apprises ?

Multiple ☐ 01 famille élargie ayant d'autres plantations
☐ 02 voisins
☐ 03 autres agriculteurs
☐ 04 autres

Nous voudrions maintenant en savoir un peu plus sur les organisations agricoles dont vous pourriez faire partie.

K2.a Etes-vous membre/adhérent d'une organisation professionnelle agricole qui intervient dans la filière de l'olivier ?

☐ 01 NON ☐ 02 OUI

Module L

K2.c Quel est le nom de cette OPA dont vous êtes membres ?

NOM DE L'ORGANISATION

CODE

K2.d Quel est le montant total en DH des frais d'adhésion payés à l'organisation dont vous êtes membres ?

..... DH

K2.e Versez-vous des cotisations annuelles ?

☐ 01 NON

K2.f Si Oui, quel est le montant ?

☐ 02 OUI

..... DH

K2.g Quelle est votre fonction / votre titre au sein de cette organisation ?

<input type="checkbox"/> 01	membre sans fonction	<input type="checkbox"/> 04	prestataire de service	<input type="checkbox"/> 07	recherche de partenaires	<input type="checkbox"/> 10 autres
<input type="checkbox"/> 02	gestionnaire/administratif	<input type="checkbox"/> 05	agriculteur d'avance	<input type="checkbox"/> 08	président	
<input type="checkbox"/> 03	trésorier / comptable / finances	<input type="checkbox"/> 06	chargé de commercialisation	<input type="checkbox"/> 09	vice-président	

Veuillez s'il vous plaît répondre à ces quelques questions relatives à la principale ORGANISATION dont vous êtes membres. Autrement dit, celle dont vous m'avez donné le nom tout à l'heure.

K3. Date de création (MOIS-ANNÉE)

K4. De quel type d'organisation s'agit-il ?

<input type="checkbox"/> 01	coopérative	<input type="checkbox"/> 03	fédération
<input type="checkbox"/> 02	association	<input type="checkbox"/> 04	groupement

K5. Depuis quelle année êtes-vous membres ?

K6. Quelles sont les activités de cette organisation ?

<input type="checkbox"/> 01	social	<input type="checkbox"/> 05	conseil	As - M
<input type="checkbox"/> 02	formation	<input type="checkbox"/> 06	approvisionnement en intrants	
<input type="checkbox"/> 03	assistance technique	<input type="checkbox"/> 07	services	
<input type="checkbox"/> 04	aide financière			

K7. Quelle est la fréquence des réunions de l'organisation ? [NOMBRE DE FOIS PAR]

soyez précis

K8. Quelle est votre assiduité aux réunions ? Diriez-vous que vous assistez ... ?

<input type="checkbox"/> 01	à toutes les réunions	<input type="checkbox"/> 03	à quelques unes des réunions
<input type="checkbox"/> 02	à la plupart des réunions	<input type="checkbox"/> 04	à aucune des réunions

K9. Pourquoi n'assistez-vous pas à toutes les réunions ?

<input type="checkbox"/> 01	trop occupé	<input type="checkbox"/> 03	autres
<input type="checkbox"/> 02	ne sont pas intéressantes		

K10. Est-ce vous êtes satisfaits des réalisations / activités de l'organisation ?

<input type="checkbox"/> 01	très satisfait	<input type="checkbox"/> 03	plutôt non satisfait
<input type="checkbox"/> 02	plutôt satisfait	<input type="checkbox"/> 04	pas du tout satisfait

K11. Pourriez-vous recommander à un ami d'intégrer l'organisation ? ☐ 01 NON ☐ 02 OUI

K12. Veuillez citer tous les avantages que vous percevez de faire partie d'une organisation agricole

<input type="checkbox"/> 01	encouragements de l'état pour acquisition de matériel	<input type="checkbox"/> 05	aide financière	Spontané
<input type="checkbox"/> 02	facilité d'approvisionnement en intrants	<input type="checkbox"/> 06	social	
<input type="checkbox"/> 03	facilité d'écoulement product*	<input type="checkbox"/> 07	conseil et formation	
<input type="checkbox"/> 04	assistance technique	<input type="checkbox"/> 08	autres	

K13. Veuillez citer tous les inconvénients que vous percevez de faire partie d'une organisation agricole

<input type="checkbox"/> 01	aucun	<input type="checkbox"/> 07	problèmes financiers : l'OPA manque de moyens pour réaliser ses objectifs	Spontané
<input type="checkbox"/> 02	conflits personnels	<input type="checkbox"/> 08	les adhérents n'ont pas l'esprit associatif	
<input type="checkbox"/> 03	problèmes de gestion	<input type="checkbox"/> 09	autres	
<input type="checkbox"/> 04	problèmes de confiance			
<input type="checkbox"/> 05	manque de transparence			
<input type="checkbox"/> 06	adhérents ne paient pas leurs cotisations			

K14. Est-ce que le fait de faire partie à une organisation agricole est bénéfique ?

☐ 01 NON ☐ 02 OUI

Verbatim

الوحدة L : تعريف المستجوب

L1. الجنس ☐ Masculin ☐ Féminin L2. السن

L3. أين وصلت في القراية ؟

☐ ما قارئش ☐ ما قارئش
☐ قاري في الجامع ☐ قاري في الجامع
☐ ابتدائي ☐ ابتدائي
☐ ثانوي ☐ ثانوي

L4. وأش درتي شي تكوين في الفلاحة ؟

☐ ولا تكوين فلاحي (نظري) / الخبرة العملية / الميدان : العائلة
☐ تكوين نظري ملخص
☐ تكوين ثنائي
☐ تكوين عالي

L5. باش من لغة كتهدرو بزاف في الدار ؟

☐ العربية ☐ العربية
☐ ترغيفت ☐ ترغيفت
☐ غزيفت ☐ غزيفت
☐ شلحة ☐ شلحة

تكوين الأسرة :

L6. شحال بيكم في الدار ؟

L6a1. من بين هاد الأشخاص شحال عدد الذكور الأقل من 16 عام؟

L6a2. من بين هاد الأشخاص شحال عدد الذكور أكثر من 16 عام؟

L6b1. من بين هاد الأشخاص شحال عدد الإناث الأقل من 16 عام؟

L6b2. من بين هاد الأشخاص شحال عدد الإناث أكثر من 16 عام؟

	L6. حجم الأسرة	أقل من 16 سنة	أكثر من 16 سنة
L6a. ذكر	L6	L6.a1	L6.a2
L6b. أنثى		L6.b1	L6.b2
المجموع			

L7. وأش أنت ولا شي حد من الأسرة دياك كيقوم بأنشطة من غير الفلاحة وكيخلص عليها ؟

☐ NON ☐ OUI
L11

خلال الموسم الفايث.....

L8a. شحال عدد ذكور (من جميع الاعمار) لكيقومو بأنشطة

غير الفلاحية و كيتخلص عليها ؟

L8b. شحال باش تخلصوا في المجموع خلال الموسم الفايث؟

L9a. شحال عدد الإناث (من جميع الاعمار) لكيقومو بأنشطة

غير الفلاحية و كيتخلص عليها ؟

L9b. شحال باش تخلصوا في المجموع خلال الموسم الفايث؟

عدد الأشخاص	مداخيلهم الكلية	عدد الإناث	مداخيلهم الكلية

L10. أشنوا كدير من غير الفلاحة أنت أولا حد من الأسرة دياك؟

☐ مستخدم / عامل ☐ مستخدم / عامل
☐ إطار / موظف في الإدارة ☐ إطار / موظف في الإدارة
☐ هيئة التعليم ☐ هيئة التعليم
☐ إطار عالي / موظف سامي ☐ إطار عالي / موظف سامي
☐ أجير آخر ☐ أجير آخر
☐ تاجر ☐ تاجر

L12. وأش دارك ؟

☐ ملك ☐ كراء ☐ دار ديال الخدمة

L13. باش مبنية الدار دياك ؟

☐ الياحور و السيمة ☐ التين و الطين ☐ الطوبية و الطين

L14. الضو اللي كضويو بيه منين ؟

☐ حتى واحد ☐ موتور ديال الضو ☐ دار الضو (ONE) ☐ مصدر آخر

L15. منين كتجيبو ماء الشريب ؟

☐ بئر / عين / واد / مطفية ☐ سقاية - عوينة ☐ لوفيس عام خصوصي ☐ مصدر آخر
الدولة - ONEP

L16. من بين هاد التجهيزات المنزلية اللي غادي نكول ليك ،

أشنو هما اللي عندك في الدار ؟

أشنو هما الأجهزة المنزلية الأخرى اللي عندك في الدار ؟

NON OUI NON OUI
f-البارابول ☐ ☐ a-التلفزة ☐ ☐
DVD -g ☐ ☐ b- بوطة ☐ ☐
h- ميكرواوند ☐ ☐ c-فران ديال الخبز ☐ ☐
Sp - M i- آخر ☐ ☐ d- الثلاجة ☐ ☐
e- ماكينة الصابون ☐ ☐

montant dernier souk hebdo

L17. شحال خصرتي في السوق

الأسبوعي الأخير ؟

L11a. أشنو هما الأعمال اللي كيشاركو فيه ذكور اللي

عمرهم من 16 عام في العائلة؟

L11b. أشنو هما الأعمال اللي كيشاركو فيها الإناث اللي

عمرهم من 16 عام في العائلة؟

L11a	L11b	L11a	L11b
<input type="checkbox"/> أشغال يدوية - تقليدية	<input type="checkbox"/> أشغال يدوية - تقليدية	<input type="checkbox"/> المدرسة	<input type="checkbox"/> المدرسة
<input type="checkbox"/> أشغال أخرى خارج البيت	<input type="checkbox"/> أشغال أخرى خارج البيت	<input type="checkbox"/> الأعمال المنزلية	<input type="checkbox"/> الأعمال المنزلية
<input type="checkbox"/> حتى شي خدمة	<input type="checkbox"/> حتى شي خدمة	<input type="checkbox"/> الفلاحة - الأشغال ديال الحقل	<input type="checkbox"/> الفلاحة - الأشغال ديال الحقل
<input type="checkbox"/> كيقلبوا الأولاد الصغار	<input type="checkbox"/> كيقلبوا الأولاد الصغار	<input type="checkbox"/> تربية الماشية - الكسبية	<input type="checkbox"/> تربية الماشية - الكسبية
<input type="checkbox"/> آخر... حدد	<input type="checkbox"/> آخر... حدد	<input type="checkbox"/> القراية في الدار	<input type="checkbox"/> القراية في الدار

L18b. وأش المدخول ديال هاد العام أكثر، بحال، أقل من ديال

الموسم الفايث؟

☐ أكثر
☐ بحال
☐ أقل

Module L : Signalétique des ménages exploitants

L1. Sexe ☐ 01 Masculin ☐ 02 Féminin

L2. Âge

L3. Quel est le plus haut diplôme que vous avez obtenu ? [Niveau d'instruction]

- ☐ 01 sans instruction ☐ 05 formation technique-professionnelle
☐ 02 coranique ☐ 06 formation supérieure / universitaire
☐ 03 primaire ☐ 07 autres - préciser
☐ 04 secondaire

Sp - U

L4. Quelle est votre formation en matière d'agriculture ?

- ☐ 01 aucune formation agricole (théorique) / formation sur le tas / terrain : familiale
☐ 02 formation (théorique) sommaire
☐ 03 formation de technicien
☐ 04 formation supérieure

Sp - U

L5. Quel est le langage utilisé à la maison la majorité du temps ?

- ☐ 01 arabe ☐ 05 français
☐ 02 tarifit ☐ 06 espagnol
☐ 03 tamazight ☐ 07 autres - préciser
☐ 04 chelha / souss

Sp - U

COMPOSITIONS DU MÉNAGE

L6. Combien de personnes vivent avec vous sous le même toit (dorment sous le même toit) ?

Sp - Num

L6.a Parmi ces personnes,

L6.a1 combien y a-t-il d'individus masculins de moins de 16 ans ?
 L6.a2 ... et d'individus masculins de 16 ans et plus ?

Sp - Num

L6.b Toujours parmi les membres de votre foyer,

L6.b1 combien y a-t-il d'individus féminins de moins de 16 ans ?
 L6.b2 ... et d'individus féminins de 16 ans et plus ?

Sp - Num

	M7.a Taille du ménage	moins de 16 ans	16 ans et plus
L6.a masculin	L6	L6.a1	L6.a2
L6.b féminin		L6.b1	L6.b2
TOTAL			

L7. Exercez-vous ou l'un des membres de votre foyer exerce-t-il une (ou des) activité (s) autre(s) que l'agriculture ?

☐ 01 NON ☐ 02 OUI
 L11

L8.a Lors de la saison écoulée,

Combien de personnes de sexe masculin (de tout âge : hommes / ado / garçons) de votre ménage ont exercé une activité rémunérée en dehors de l'exploitation ?

L8.b Quel a été le revenu global perçu par ces personnes durant la dernière saison ?

L9.a Durant la dernière saison, Combien de personnes de sexe FÉMININ (de tout âge : femmes / ado / filles) de votre ménage ont exercé une activité rémunérée en dehors de l'exploitation ?

L9.b Quel a été le revenu global perçu par ces personnes durant la dernière saison ?

L8a. nbre membres MASCULIN • travail hors exploitation	L8b. leur revenu global • hors exploitation dernière saison	L9a. nbre membres FÉMININ • travail hors exploitation	L9b. leur revenu global • hors exploitation dernière saison

L10. Quel type d'activité - autre que l'agriculture - est exercée par vous ou un membre de votre ménage ?

- ☐ 01 ouvrier / employé ☐ 06 commerçant
☐ 02 cadre ou fonctionnaire moyen ☐ 07 auto-emploi / indépendant
☐ 03 corps enseignant ☐ 08 chef d'entreprise
☐ 04 cadre sup / haut fonctionnaire ☐ 09 profession libérale
☐ 05 autre salarié ☐ 10 autres - préciser

Sp - M

L11.a Quelles sont les activités auxquelles participent les jeunes hommes de votre ménage à partir de 16 ans ?

As - M

L11.b Quelles sont les activités auxquelles participent les jeunes filles de votre ménage à partir de 16 ans ?

As - M

- ☐ 01 ☐ 01 école ☐ 06 ☐ 06 travaux manuels d'artisanat
☐ 02 ☐ 02 travaux de la maison ☐ 07 ☐ 07 autres travaux hors du foyer
☐ 03 ☐ 03 travaux des champs - agricoles ☐ 08 ☐ 08 aucune activité particulière
☐ 04 ☐ 04 élevage du cheptel ☐ 09 ☐ 09 garde et soin des enfants en bas âge
☐ 05 ☐ 05 études à la maison ☐ 10 ☐ 10 autres - préciser

CARACTÉRISTIQUES ET STATUT DU MÉNAGE

L12. Quel est le statut d'occupation de votre logement ? As - U

Êtes-vous propriétaires ? locataires ? ou dans une maison de fonction ?

☐ 01 propriétaire ☐ 02 locataire ☐ 03 maison de fonction

L13. En quel matériau votre maison est-elle construite ? As - U

☐ 01 en dur (béton) ☐ 02 en pisé (terre) ☐ 03 en dur et en terre

L14. À quelle(s) source(s) d'électricité votre foyer est-il raccordé ? As - M

☐ 01 aucune (lampe à pétrole ou système de bouteille + lampe à gaz) ☐ 02 générateur groupe électrogène ☐ 03 régie publique ou privée RAD ☐ 04 autres - préciser

L15. À quelle(s) source(s) d'eau potable votre foyer est-il raccordé ? As - M

☐ 01 puits - sources - oued citerne enterrée ☐ 02 borne fontaine ☐ 03 régie publique ou privée RAD ☐ 04 autres - préciser

L16. Parmi les équipements ÉLECTROMÉNAGERS que je vais vous citer, dites-moi SVP ceux dont vous disposez aujourd'hui dans le foyer ?

• Quels sont les autres équipements électroménagers dont vous disposez chez vous ?

	NON	OUI		NON	OUI
a- télévision	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	f- récepteur numérique	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02
b- cuisinière	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	g- lecteur DVD	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02
c- four moderne	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	h- four micro-ondes	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02
d- réfrigérateur	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	i- autres	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02
e- machine à laver	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02			

Sp - M

L17. Combien d'argent avez-vous dépensé lors du DERNIER souk hebdomadaire ?

montant dernier souk hebdo

L18.a Selon votre estimation, est-ce que votre production agricole de cette saison a été supérieure, égale ou inférieure à celle de la dernière saison ?

☐ 01 supérieure
☐ 02 égale
☐ 03 inférieure

L18.b Est-ce que vos rentrées d'argent de cette saison agricole ont été supérieures, égales ou inférieures à celles de la dernière saison ?

☐ 01 supérieure
☐ 02 égale
☐ 03 inférieure

ملخص المستجوب :

ملخص المستجوب :

المستجوب الرجاء اتمام الفقرة الموالية عند انهاء التحقيق بعيدا عن نظر المستجوب.
المستجوب مافهموش الاسئلة التالية :

باستخدام واحد المقياس (السلم) من 1 إلى 10 ، كيفاش كتقيمومستوى فهم المشاركين للأسئلة ؟
في أي سؤال او اسئلة كان المشاركون عاجز عن الاجابة؟(اكتب مختلف الفقرات ديال الاستمارة، اترك المكان لذكر الاسئلة.

وحدة A	وحدة G
وحدة B	وحدة H
وحدة C	وحدة I
وحدة D	وحدة J
وحدة E	وحدة K
وحدة F	وحدة L

قبل الحوار ، واش شواحد من الفلاحة كان باين عليه التردد في المشاركة؟

نعم ☐ لا ☐

بعد الحوار ، واش الفلاحة كان باين عليه التردد في المشاركة في الدراسة في المرات الجاية؟

نعم ☐ لا ☐

باستخدام واحد المقياس (السلم) من 1 إلى 10 ، خذ مستوى اهتمام المستجوبين خلال الحوار ؟

شحال ديال الاشخاص اللي شاركو فعليا في هاد الحوار ؟

واش كان هناك شئ خلال الحوار ؟

نعم ☐ لا ☐

خلال الحوار واش المستجوب دوا ولو مرة بشي لهجة أخرى ؟

نعم
لا
أشئ هي ...

تعليق ديال المستجوب :

المستجوب : القيمة المضافة مهمة بزاف ، عليها كنعمند باش نحسن دراستنا. من فضلك الرجاء
تعطينا ارتساماتك على الطريقة اللي داز بها الحوار ، كذلك المشاكل المتعلقة.

تعليق ديال المشرف الاستماري : ضف هنا الاسئلة على دبريفينك

كشكر على الوقت اللي خصصتيه لنا . المراقب ديالي يمكن يحتاج يتصل بيك باش يتيقن من أن
الحوار داز مزيان . و نقدرو نحتاجو حتى احنا نعطو ليك من جديد السنة القادمة أو مرة أخرى .

اعطيني من فضلك الاسم و البيانات ديال شخصين اللي يمكن لنا نتاصلو بيهم في الأسرة ديالك .

الاسم الكامل	التلفون	ملاحظات
الشخص الأول		
الشخص الثاني		

شكرا لمشاركتك في هاذة الدراسة : نهاية الاستجواب

واش عندك شي أسئلة أو أية ملاحظات اللي كتبغي تدلي بيها و توصلها للمسؤولين

نعم ☐ لا ☐ [المستجوب : المرجو كتابة ملاحظات أو أسئلة المستجوب إلى
ما كتتيش كتعرف الجواب لشي أسئلة كيخصك توجه إلى المراقب]

شكرا لأنك اعطينتنا شوية من وقتك .

فين تجرا الحوار ؟

- 1 عند المستجوب في الدار
- 2 عند المستجوب في الحقل في الأرض ديالو
- 3 في مكان عام (مسجد ، قهوة ، سوق.....)
- 4 في ادارة (قيادة ، بلدية ، باشوية.....)
- 5 آخر حدد

المستجوب استأعن بأشخاص أخرى باش يجاوب ؟

نعم ☐ لا ☐

إذا كان نعم شحال من شخص كان معاه (من غير المستجوب)

Nous vous remercions d'avoir pris le temps de parler avec nous aujourd'hui. Mon superviseur aura peut-être besoin de vous contacter afin de vérifier que cet entretien s'est déroulé de manière correcte. Nous aurons également peut-être besoin de vous parler à nouveau l'année prochaine ou plus tard à propos de vos activités agricoles.

Donnez-moi s'il vous plaît le nom et les coordonnées des deux personnes qui sauront toujours savoir où nous pouvons vous contacter:

	nom, prénom	tél	observation
Personne # 1	N.1a	N.1b	N.1c
Personne # 2	N.2a	N.2b	N.2c

Heure de fin d'interview

N.3

Merci d'avoir participé à cette enquête: c'est la fin de l'interview

Avez-vous des questions ou des commentaires que vous souhaitez envoyer aux auteurs de l'enquête?

1

Oui

2

Non

[Enquêteur: veuillez inscrire les commentaires ou questions du répondant. Si vous ne connaissez pas la réponse à une des questions, veuillez les aiguiller vers le superviseur]

Dans quel lieu avez-vous réalisé cette interview ?

- 1

chez le répondant, à la maison
- 2

chez le répondant, dans son champs
- 3

dans un lieu public (mosquée, café, souk....)
- 4

dans un lieu administratif (mairie, caïdat, pachalik,...)
- 5

autres - précisez

Le répondant s'est-il fait aider d'autres personnes pour répondre au questionnaire ?

- 1

Oui
- 2

Non

Si Oui, Combien de personnes étaient avec lui (le répondant exclu) ?

Merci pour votre temps.

Enquêteur: veuillez compléter la section suivante, dès que l'entretien est terminé, mais hors de la vue des sondés.

Les sondés n'ont pas n'a pas compris les questions suivantes:

1. À l'aide d'une échelle de 1 à 10, comment jugez-vous le degré de compréhension des questions par les sondés ?
i. À quelle(s) question(s) le sondé a-t-il eu du mal à répondre (inscrivez ici les différents chapitres du questionnaire et laissez la place pour décrire les questions)

module A		module G	
module B		module H	
module C		module I	
module D		module J	
module E		module K	
module F		module L	

3. Avant l'entretien, est-ce que l'un des sondés s'est montré peu enclin à participer ?

1

Oui

2

Non

4. Après l'entretien, est-ce ce que les sondés se sont montrés peu enclins à une future participation à l'étude ?

1

Oui

2

Non

5. À l'aide d'une échelle de 1 à 10, notez le degré d'intérêt que les répondants ont manifesté durant l'entretien ?

6. Combien de personnes ont participé activement à l'entretien ?

7. Y a-t-il eu un imprévu durant l'entretien ?

1

Oui

2

Non

8. le sondé a-t-il utilisé au moins une fois une autre langue durant l'entretien ?

1

Oui

2

Non

laquelle ?

COMMENTAIRES DE L'ENQUÊTEUR

9. Enquêteur : votre valeur ajoutée est extrêmement importante pour nous pour améliorer l'étude. Veuillez SVP apporter vos commentaires sur la manière dont s'est déroulé l'entretien, des problèmes éventuels concernant les questions ou tout autre sujet

COMMENTAIRES DU SUPERVISEUR

[AJOUTER ICI LES QUESTIONS SUR LE DEBRIEFING DU SUPERVISEUR]

L'ordre des parcelles de la plus importante à la moins importante
Soit en terme de superficie
Soit en terme de production

Commune rurale
Découpage administratif
NOUVEAU

Si la distance est donnée en h:min
Demander le moyen de locomotion qu'ils ont considéré quand ils donnent cette distance

Nombre approximatif d'oliviers
VIVANTS

âge APPROXIMATIF de la **PLUPART** des oliviers dans la parcelle

F
si non

	A1	A2	A3		A4			A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11		
numéro parcelle	nom de la parcelle	Unique commune dont elle dépend	Unique		Unique			Unique nombre d'oliviers	Unique Assisté âge approximatif de la plupart des oliviers de la parcelle	Multiple variété d'olives	Multiple type de sol	pente non A11 oui →	pente dominante nature de la pente			Unique statut juridique
			A3.a superficie	A3.b Unité	A4.a distance p/r à la maison	A4.b Unité km / m ou h:min	A4.c 1-en voiture 2-à dos d'âne 3- à pieds						forte	moyenne	faible	
1				U			F					1- non 2- oui	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 03	

- Redemander l'unité pour chaque parcelle
- Notez-la clairement
Demander la conversion en unité standard

- 1 [0-10 ans]
2] 11 - 30]
3] 31 - 50]
4] + 50 ans]

- 1-picholine /beldi
2- picholine languedoc
3- meslala
4- menara
5- haouzia
6- arbequine
7- dahbia
8- zebbouj
9- bouchouika
10-autres

- 1-hamri
2- tirs
3- r'mel
4- dehs
5- ferchach
6- bayada
7-schistes
8- autres (précisez...)

- 1-melk individuel
2- melk indivise
3- collectif
4- guiche
5- domaines
6- habous
7- autres (préciser)

F

si A14 = 1

si A14 = 6

A12	A13	A14	A15	A16	
Unique	Unique	Multiple	CAS DE L'ACHAT Unique	CAS DE LA LOCATION	
mode de faire-valoir	année prise de possession [AAAA]	mode d'acquisition	prix d'acquisition [DH]	A16.a montant loyer	A16.b en nature : produit quantité
	[AAAA] AAAA		DH	DH	15 KG BLÉ
▼ année en 4 chiffres		▼		nature + quantités exemple 15 Kg de Blé	
1-propriétaire et exploitant 2- exploitant en location libre 3- exploitant en métayage libre 4- exploitant en métayage contrôlé		1-achat 2- héritage 3- donation 4- lot de la réforme agraire 5- échange 6- location 7- en partage / association			

KG

QUANTITES	CONVERSION
6.Arbre	
7.AARMA	
8.ABRA	
9.ABRA BLÉ TENDRE	
10.ABRA FÈVE	
11.ABRA FOURRAGE	
12.ABRA OLIVE	
13.ABRA ORGE	
14.ABRA POIS CHICHE	
15.BALAI DE FUMIER (4)	
16.BALLA	
17.BOTTE	
18.DEZZA	
19.GOUFFA	
20.JBAH	
21.KHOUDA	
22.KOBA	
23.MOUD	
24.MOUD BLÉ	
25.MOUD BLÉ / BLÉ DUR / BLÉ TENDRE	
26.MOUD FÈVE	
27.MOUD FOURRAGE	
28.MOUD OLIVE	
29.MOUD ORGE	
30.MOUD POIS CHICHE	

KG

QUANTITES	CONVERSION
31.SAC	
32.SAC AMANDIER	
33.SAC BLÉ / BLÉ DUR	
34.SAC FOURRAGE	
35.SAC ORGE	
36.SAC POIS CHICHE	
37.SAC FÈVE	
38.SAC OLIVE	
39.THINATE	
40.TOISON	
41.ZELAG	
42.ZGAWA	
51.Autr1_pon	
52.Autr2_pon	
53.Autr3_pon	
54.AUCUN	

hectares

SURFACES	CONVERSION
4.arbre	
5.ABRA	
6.DRAA	
7.HOUD	
8.JOUR DE LABOUR	
9.KHADAM	
10.MERJA	
11.ROKBAN	
12.TAHWILA	
51.Autr1_surf	
52.Autr2_surf	
53.Autr3_surf	
54.AUCUN	

litres

VOLUMES	CONVERSION
2.Kella	
3.Verre	
51.Autr1_vol	
52.Autr2_vol	
53.Autr3_vol	
54.AUCUN	

Production moyenne par arbre	(1) : Nombre d'oliviers = A5 + A21		
	(2) : Production (en Kg) = C3c + C8a + C23a + C23b + C23c + C25 + C27		
	(2) / (1) : calcul du redement moyen par arbre (Kg / arbre) [7 - 50]		
Prix de vente moyen	1 kilogramme d'olives [4,5 - 7]	prix	où ?
	1 litre d'huile d'olive [25-50]		
Quantité d'huile obtenue après trituration de 100 Kg d'olives [10 - 25]			

	A1	A2	A3		A4			A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12	A13	A14	A15	A16								
numéro parcelle	nom de la parcelle	Unique commune dont elle dépend	Unique		Unique			Unique nombre d'oliviers	Unique Assisté âge approximatif de la plupart des oliviers de la parcelle	Multiple variété d'olives	Multiple type de sol	si non pente non A11 oui →	pente dominante nature de la pente			Unique statut juridique	Unique mode de faire-valoir	Unique année prise de possession [AAAA]	Multiple mode d'acquisition	CAS DE L'ACHAT	CAS DE LA LOCATION						
			A3.a superficie	A3.b Unité	A4.a distance p/r à la maison	A4.b Unité km / m ou h.min	A4.c 1-en voiture 2-à dos d'âne 3-à pieds						Unique prix d'acquisition [DH]	A16.a montant loyer	A16.b en nature : produit quantité												
25													01 02 03			[AAAA]					type qté unité						
26													01 02 03			[AAAA]					type qté unité						
27													01 02 03			[AAAA]					type qté unité						
28													01 02 03			[AAAA]					type qté unité						
29													01 02 03			[AAAA]					type qté unité						
30													01 02 03			[AAAA]					type qté unité						
31													01 02 03			[AAAA]					type qté unité						
32													01 02 03			[AAAA]					type qté unité						
33													01 02 03			[AAAA]					type qté unité						
34													01 02 03			[AAAA]					type qté unité						
35													01 02 03			[AAAA]					type qté unité						
36													01 02 03			[AAAA]					type qté unité						
Verbatim												1-0-10 ans 2-11-30 3-31-50 4-+50 ans		1-picholine /beldi 2-picholine languedoc 3-meslala 4-menara 5-habouzia 6-arbequine 7-dahbia 8-zebbouj 9-bouchouika 10-autres		1-hamiri 2-tirs 3-r'mel 4-dahs 5-ferbach 6-bayada 7-schistes 8-autres (précisez...)		1-non 2-oui		1-melk individuel 2-melk indivise 3-collectif 4-guiche 5-domaines 6-habous 7-autres (préciser)		1-propriétaire et exploitant 2-exploitant en location libre 3-exploitant en métayage libre 4-exploitant en métayage contrôlé		1-achat 2-héritage 3-donation 4-lot de la réforme agraire 5-échange 6-location 7-en association /partage de récolte		types 1-olives 2-Blé dur 3-blé tendre 4-orge 5-mais 6-lentilles 7-fèves 8-pois chiches 9-petit pois 10-amande 11-pomme de terre 12-autres (préciser)	

	A1	A2	A3		A4			A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12	A13	A14	A15	A16	
numéro parcelle	nom de la parcelle	Unique commune dont elle dépend	Unique		Unique			Unique nombre d'oliviers	Unique Assisté âge approximatif de la plupart des oliviers de la parcelle	Multiple variété d'olives	Multiple type de sol	si non pente non A11 oui →	pente dominante nature de la pente	Unique statut juridique	Unique mode de faire-valoir	Unique année prise de possession [AAAA]	Multiple mode d'acquisition	CAS DE L'ACHAT	CAS DE LA LOCATION	
			A3.a superficie	A3.b Unité	A4.a distance p/r à la maison	A4.b Unité km / m ou h.min	A4.c 1-en voiture 2-à dos d'âne 3-à pieds											Unique prix d'acquisition [DH]	A16.a montant loyer	A16.b en nature : produit quantité
37												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
38												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
39												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
40												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
41												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
42												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
43												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
44												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
45												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
46												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
47												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
48												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	

Verbatim

1-0-10 ans
2-11-30
3-31-50
4-+50 ans

1-picholine /beldi
2-picholine languedoc
3-meslala
4-menara
5-habouza
6-arbequine
7-dahbia
8-zebbouj
9-bouchouika
10-autres

1-hamiri
2-tirs
3-r'mel
4-dahs
5-ferchach
6-bayada
7-schistes
8-autres (précisez...)

1-non
2-oui

1-melk individuel
2-melk indivise
3-collectif
4-guiche
5-domaines
6-habous
7-autres (préciser)

1-propriétaire et exploitant
2-exploitant en location libre
3-exploitant en mélayage libre
4-exploitant en mélayage contrôlé

1-achat
2-héritage
3-donation
4-lot de la réforme agraire
5-échange
6-location
7-en association /partage de récolte

types
1-olives 2-Blé dur
3-blé tendre 4-orge
5-mais 6-lentilles
7-fèves 8-pois chiches
9-petit pois
10-amande
11-pomme de terre
12-autres (préciser)

© NORC / C&O • AGRICULTEURS • vague 2013

Qre n°

-1 refus

-2 ne sait pas

-8 non applicable

page 26

	A1	A2	A3		A4			A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12	A13	A14	A15	A16	
numéro parcelle	nom de la parcelle	Unique commune dont elle dépend	Unique		Unique			Unique nombre d'oliviers	Unique Assisté âge approximatif de la plupart des oliviers de la parcelle	Multiple variété d'olives	Multiple type de sol	si non pente non oui → A11	pente dominante nature de la pente	Unique statut juridique	Unique mode de faire-valoir	Unique année prise de possession [AAAA]	Multiple mode d'acquisition	CAS DE L'ACHAT	CAS DE LA LOCATION	
			A3.a superficie	A3.b Unité	A4.a distance p/r à la maison	A4.b Unité km / m ou h:min	A4.c 1-en voiture 2-à dos d'âne 3-à pieds											Unique prix d'acquisition [DH]	A16.a montant loyer	A16.b en nature : produit quantité
49												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
50												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
51												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
52												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
53												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
54												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
55												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
56												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
57												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
58												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
59												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	
60												01 02 03			[AAAA]				type qté unité	

Verbatim

1-0-10 ans
2-11-30
3-31-50
4-+50 ans

1-picholine /beldi
2-picholine languedoc
3-meslala
4-menara
5-habouza
6-arbequine
7-dahbia
8-zebbouj
9-bouchouika
10-autres

1-hamiri
2-tirs
3-r'mel
4-dahs
5-ferchach
6-bayada
7-schistes
8-autres (précisez...)

1-non
2-oui

1-melk individuel
2-melk indivise
3-collectif
4-guiche
5-domaines
6-habous
7-autres (préciser)

1-propriétaire et exploitant
2-exploitant en location libre
3-exploitant en métayage libre
4-exploitant en métayage contrôlé

1-achat
2-héritage
3-donation
4-lot de la réforme agraire
5-échange
6-location
7-en association /partage de récolte

types
1-olives 2-Blé dur
3-blé tendre 4-orge
5-mais 6-lentilles
7-fèves 8-pois chiches
9-petit pois
10-amande
11-pomme de terre
12-autres (préciser)